

VÖLKER



Manuel d'utilisation
modèles S 962-2, S 962-2W

Version, mentions légales

Manuel d'utilisation G93 
HB-RD-000062 Rev.01
pour les lits Völker modèles
S 962-2, S 962-2W
à partir de mai 2009

Ce manuel d'utilisation est
valable à partir du 05/2021

© by Völker GmbH

Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten
ALLEMAGNE

Tél. : +49 2302 96096-0
Fax : +49 2302 96096-16
E-mail: info@voelker.de
Internet: www.voelker.de

Tous droits réservés. Réimpression,
même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à
des améliorations techniques.

Le contenu de ce document pourra
être modifié sans avis préalable.

Avant toute commande, nous con-
seillons à nos clients de consulter un
responsable commercial local.

La documentation technique peut être
mise à disposition sur simple demande.

La version électronique de ce manuel
d'utilisation est disponible sur Internet
au format PDF à l'adresse
www.voelker.de.

Sommaire

Version, mentions légales	3	Logements pour potence et accessoires, rails pour accessoires	26	Plan d'entretien	58
Sommaire	4	Versions	27	Contrôle visuel	59
Généralités	5	Accessoires	29	Contrôle fonctionnel des barrières latérales	59
Utilisation conforme	6	Prescriptions générales d'utilisation	32	Contrôle fonctionnel des freins	60
Prescriptions générales, qualification/instruction de l'utilisateur, autres conditions préalables	8	Préparation	33	Contrôle fonctionnel des entraînements	60
Remarques générales de sécurité	9	Mise en service électrique	35	Câble d'alimentation réseau	60
Aperçu	14	Utilisation du bloc d'accumulateurs	36	Câblage	60
Télécommande avec crochet	15	Mise hors service	38	Boîtier	60
Télécommande, horizontale	16	Contrôle fonctionnel	39	Contrôle mécanique	60
Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant	17	Verrouillage des touches	40	Mesure selon DIN EN 62353	60
Télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock) (version)	21	Réglage centralisé des roues	41	Contrôle de la poignée	60
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage centralisé (version)	22	Remarques générales de sécurité	42	Autres accessoires	60
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif (version)	23	Barrières latérales	43	Tableau des anomalies	61
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif / fonctions automatiques (version)	24	Relève-buste	45	Plaques signalétiques	66
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif / fonctions automatiques / repose-jambes (version)	25	Relève-cuisses	46	Symboles utilisés	67
		Repose-jambes	47	Caractéristiques techniques	68
		Hauteur du plan de couchage	48	Classification	70
		Abaissement mécanique rapide du relève-buste / Fonction RCP	49	Durée d'utilisation/Élimination	71
		Position proclive et déclive	50	Directives et déclaration du fabricant	72
		Position assise de confort	51	Formes	77
		Rallonge de lit (version)	52	Accessoires disponibles	79
		Nettoyage	53		
		Qualification du personnel	56	Remarques de sécurité	56

Remarques | Généralités

Remarques d'ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits médicalisés Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et ont reçu le signe CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire.

Veuillez lire les remarques générales de sécurité p. 10. Veuillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

Versions

Le lit existe en différentes versions. Vous trouverez une description de ces versions au chapitre « Versions »  31. Vous trouverez, en outre, à différentes

sections de ce manuel d'utilisation, des remarques concernant différentes versions de commande ou différentes caractéristiques techniques des différents modèles S 962-2 avec les deux versions de moteur DA01 et DA02. Lorsque des indications ne sont pas valables en général, mais se rapportent à un modèle particulier ou une version de moteur particulière, ces indications commencent par une mention du modèle ou de la version sur fond gris :

Exemple : S 962-2: ..., S 962-2W: ..., S 962-2 (DA02): ..., S 962-2 (DA01): ...
Vous pouvez reconnaître la version de votre lit à l'aide de la plaque signalétique p. 84.

Droits d'auteur

La cession de ce manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d'auteur.

Garantie et responsabilité

Les lits Völker sont fournis avec une garantie complète dont la descripti-

on détaillée figure sur la confirmation de commande. Pour de plus amples informations, veuillez contacter Völker GmbH.

Nous nous réservons tout droit de modification technique sans avis préalable dans le cadre du perfectionnement des lits visés dans ce manuel d'utilisation. Toutes les indications sont sans engagement. Sous réserve d'erreurs d'impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d'utilisation. La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

Remarques | Utilisation conforme 1/2

Utilisation conforme

Les lits de Völker GmbH, modèles S 962-2 et S 962-2W sont conçus pour une utilisation médicale pour les patients alités en chambres d'hôpitaux, de cliniques ou d'établissements de soins.

Le lit est prévu pour être utilisé pour des patients mesurant 146 cm ou plus, pesant 40 kg ou plus et dont l'indice de masse corporelle (IMC) est de 17 ou plus.

Le lit ne doit être utilisé que dans les conditions décrites dans le présent manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Dans tous les environnements de soins, l'opérateur doit tenir compte de l'état mental et physique du patient et des risques qui en résultent pour le fonctionnement de ce dispositif médical avant d'utiliser le lit.

La charge de travail sécurisée du lit est de 250 kg.

Pour le calcul du poids max. du patient conformément à la norme DIN EN 60601-2-52, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 1 et 2 (soins intensifs et d'urgence), 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 3 et 5 (soins de longue durée et ambulants), les valeurs à prendre en compte sont de 20 kg pour le matelas et de 15 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

Le poids maximal du patient en résultant se trouve dans le tableau suivant :

Modèles	Charge de travail sécurisée	Poids maximal du patient	
		dans les environnements d'application 1, 2*	dans les environnements d'application 3, 5*
S 962-2, S 962-2W	250 kg	185 kg	215 kg

Répartition de la charge de travail sécurisée sur les parties du plan de couchage (conformément à DIN EN 60601-2-52:2010)		
Parties du plan de couchage	Part de la charge de travail sécurisée en %	Part de la charge de travail sécurisée en kg
Relève-buste	45 %	112,5 kg
Siège	25 %	62,5 kg
Relève-cuisses et repose-jambes	30 %	75 kg

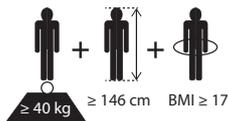
* Sauf à proximité d'appareils chirurgicaux à haute fréquence et dans des pièces avec installations d'imagerie par résonance magnétique.

Remarques | Utilisation conforme 2/2

Contre-indications

Ce lit convient uniquement aux patients dont les mensurations et le poids ne sont pas inférieurs à ceux figurant ci-dessous :

- Taille: 146 cm
- Poids 40 kg
- L'indice de masse corporelle (IMC) 17.



Il se calcule selon la formule suivante :

$$\text{IMC} = \frac{\text{poids}}{\text{taille}^2} \left[\frac{\text{kg}}{\text{m}^2} \right]$$

Effets secondaires

En l'absence de mesures préventives appropriées, une escarre peut se former si le patient reste allongé durant une longue période.

Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques. Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé,
- La commande du lit par des patients sans instruction préalable,
- L'utilisation d'autres appareils électriques dans le lit,
- La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit,
- Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles,
- L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 10° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum),
- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roues sont freinées,

- L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule,
- La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.



PRUDENCE S'il est inévitable d'utiliser le lit pour des personnes d'une taille inférieure à 146 cm, les barrières latérales devront être recouvertes de housses de protection. Cette précaution est également valable pour les personnes fragiles ou confuses.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Au cas où la mise en service du lit à côté ou avec d'autres appareils empilés est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.

Prescriptions générales

Le lit doit être employé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, selon les prescriptions applicables, les règles techniques reconnues ainsi que les prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit **ne doit pas** être utilisé en état défectueux pouvant entraîner un danger pour le patient, le personnel soignant ou des tiers.

Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art.

Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel de soin sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants. La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée et certifiée, avec nom, date et

signature, par la société Völker grâce au formulaire conçu à cet effet.

Les patients doivent avoir été instruits sur la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Conditions préalables du revêtement de sol

Les exigences au niveau des lits hospitaliers et médicalisés ont constamment augmenté chez les patients et résidents obèses ces dernières années. Völker a répondu à cette problématique par une «charge de travail sécurisée» renfor-

cée. Cependant, les charges élevées ne se répercutent pas seulement sur les lits mais également sur la statique et le revêtement de sol. C'est pourquoi nous recommandons d'utiliser, dans les zones accessibles aux lits, des sols également conçus pour ces charges. Il s'agit de sols classés et posés par des professionnels conformément à la norme DIN EN ISO 10874 (revêtements de sol pour les zones à usage public et commercial à trafic moyen ou intense).

Remarques | Remarques générales de sécurité 1/5



Symboles d'avertissement
Les informations signalées par ce symbole doivent être impérativement lues et strictement respectées.



DANGER symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves voire la mort.



ATTENTION symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.



PRUDENCE symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.



REMARQUE prévient de dangers matériels.

Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant. Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée.



ATTENTION Aucun ajustement ou modification ne doit être apporté aux produits Völker sans l'autorisation du fabricant. Cela annule automatiquement toutes les demandes de garantie, ainsi que la conformité CE.



ATTENTION Si d'autres appareils, munis de câbles, flexibles à air ou autres conduites, sont utilisés dans le lit, veillez à ce que ceux-ci soient installés de manière à ce qu'ils ne puissent pas être coincés dans les éléments mobiles du lit, ni endommagés.



ATTENTION La tête et le pied de lit ne sont pas connectés au conducteur d'équipotentialité. Des appareils électriques supplémentaires ne doivent pas y être raccordés.

Remarques | Remarques générales de sécurité 2/5

Position du lit

 **PRUDENCE** Pour prévenir les blessures dues aux chutes nous recommandons de (sauf lors de l'exécution des soins) mettre toujours le lit dans la position la plus basse lorsque les roulettes sont bloquées, lorsque le patient est endormi dans son lit .

 **REMARQUE** Lors de l'installation placez le lit avec la tête de lit en direction du mur.

Transport du lit

 **PRUDENCE** Le cordon d'alimentation doit être fixé pour le transport du lit de manière à ce qu'il ne puisse pas être renversé, endommagé ou constituer un risque de trébuchement. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Freinage centralisé des quatre roues

 **PRUDENCE**
« Risque d'accident »
Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours être bloquées, car le patient peut s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement d'un lit par inadvertance alors qu'il n'est pas immobilisé peut entraîner des chutes graves. Après avoir actionné le frein d'immobilisation central p. 44, il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roulettes sont suffisamment freinées. Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que les roulettes sont correctement bloquées.

Mise en charge unilatérale du lit

 **REMARQUE** Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).

Barrières latérales

 **ATTENTION**
« Risque de pincement »
Pour empêcher les patients, dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales, de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.

Remarques | Remarques générales de sécurité 3/5

- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.
- Lors de l'actionnement du système électrique de positionnement du plan de couchage, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'entre pas en contact avec les éléments des barrières latérales. De même, il est important qu'aucune partie du corps ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de leur portée ou soit verrouillée. Il est en outre vivement recommandé d'utiliser des housses de protection pour barrières latérales.



DANGER Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraîner, par pincement, l'apparition de lésions des mains, des genoux, des doigts, des pieds, d'hématomes sur les tibias et les hanches ou d'autres blessures. Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !



ATTENTION
« Risque de blessures »
Si les barrières latérales sont endommagées, le lit ne doit plus être utilisé et doit être réparé.

Réglage en hauteur



DANGER
« Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »
Lors de toute manœuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.



DANGER
« Risque de mouvement »
S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le patient, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires



ATTENTION Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !
Le montage d'accessoires complémentaires (sangles de fixation, etc.) est soumis à la responsabilité et à l'obligation de vigilance de l'exploitant.

Remarques | Remarques générales de sécurité 4/5

Utilisation de dispositifs de levage



ATTENTION

« Risque de blessures »

Seule l'utilisation de dispositifs de levage autorisés par Völker est autorisée.

Les dispositifs de levage sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport. Des lève-personnes peuvent être utilisés.

Utilisation d'appareils à oxygène



DANGER « Risque d'incendie »

N'utilisez jamais le lit dans une tente à oxygène ou dans des zones explosives (possibilité de gaz ou de vapeurs inflammables). Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O₂ causée par l'utilisation de tels appareils est exclue, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles techniques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes ou les cotes des sécurités latérales.

Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage/la désinfection  58 non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécu-

rité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays.

Pour la France les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un contrôle/une vérification des travaux réalisés doit être effectué(e). Ici, il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions sans danger pour les patients, les utilisateurs ou des tiers. Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée. Les dommages constatés doivent être éliminés immédiatement.

Remarques | Remarques générales de sécurité 5/5

Parasites électromagnétiques et électrostatiques

Les lits des modèles S 962-2 et S 962-2W satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément aux exigences internationales.

La norme régissant les essais est la norme DIN EN 60601-1-2.

Il convient d'utiliser uniquement des pièces de rechange, câbles et accessoires d'origine Völker sur le lit. Dans le cas contraire, la compatibilité électromagnétique peut être affectée, ce qui peut entraîner des dysfonctionnements aussi bien du lit que des autres appareils se trouvant à proximité.

Incidents graves

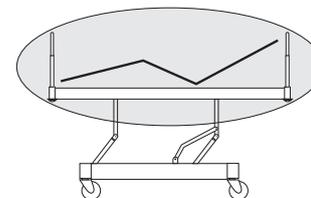
Les incidents graves liés à l'utilisation du lit doivent être immédiatement signalés aux autorités compétentes du pays concerné, ainsi qu'à Völker GmbH.

Parties appliquées

Une partie appliquée est une partie d'un dispositif médical électrique qui, lors de son utilisation conforme, entre nécessairement en contact physique avec le patient afin que le dispositif médical électrique ou un système médical électrique puisse remplir sa fonction (DIN EN 60601-1).

Sont considérées comme des parties appliquées les éléments du lit médicalisé S 962-2 (W) suivants :

- la télécommande ;
- les barrières latérales ;
- les têtes et pieds de lit ;
- le plan de couchage ;
- le châssis.



Présentation schématique des parties appliquées.

Description fonctionnelle | Aperçu



Barrières latérales relevables pour repose-jambes, des deux côtés

Repose-cuissesses réglable

Relève-buste réglable

Barrières latérales relevables pour relève-buste, des deux côtés

Tête de lit (rapidement amovible, voir III. de gauche)

Tête de lit (rapidement amovible, voir III. de gauche)

Porte-couverture

Réglage en hauteur à 4 colonnes

Rallonge de lit

Pédale à double action côté pied pour le freinage des roulettes (des deux côtés) (freinage centralisé des quatre roues)

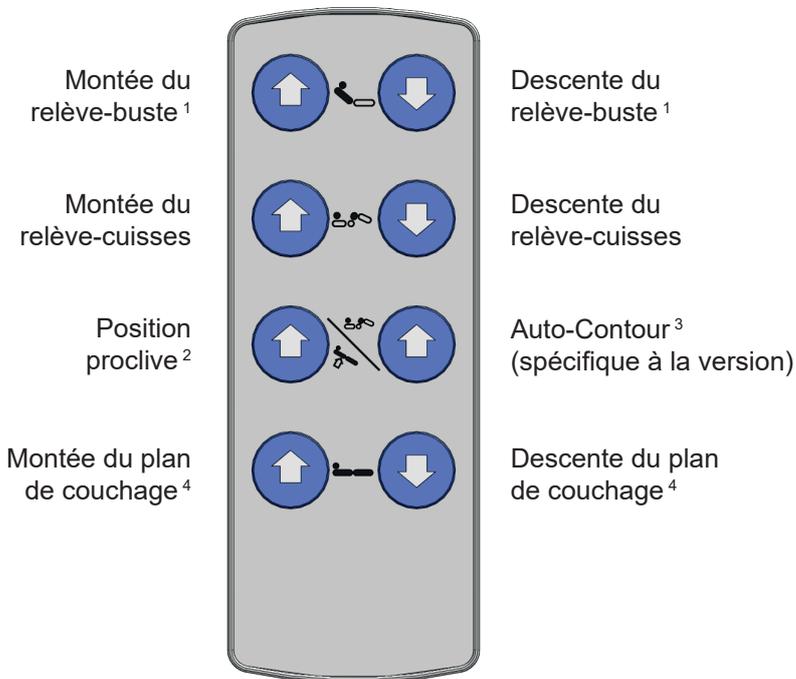
Roulettes

Repose-jambes réglable

Siège, fixe

Abaissement rapide du relève-buste (RCU)

Description fonctionnelle | Télécommande avec crochet (version) 1/2



¹ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).

² Position basse pour les jambes

³ Elévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

⁴ En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version).

Face arrière:



Télécommande verrouillée

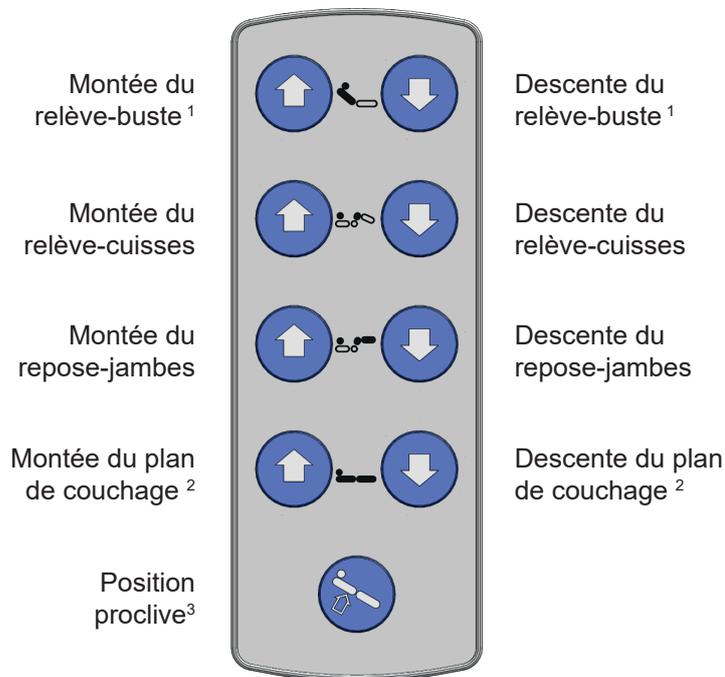


Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Télécommande avec crochet (version) 2/2



¹ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).

² En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version).

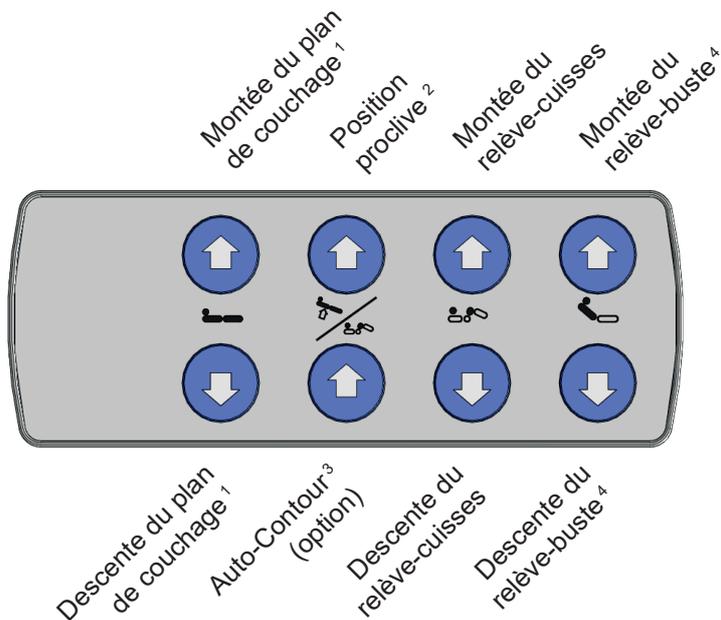
³ Position basse pour les jambes

Face arrière:



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale (version) 1/2



¹ En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version).

² Position basse pour les jambes

³ Elévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

⁴ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).

Face arrière:



Télécommande verrouillée

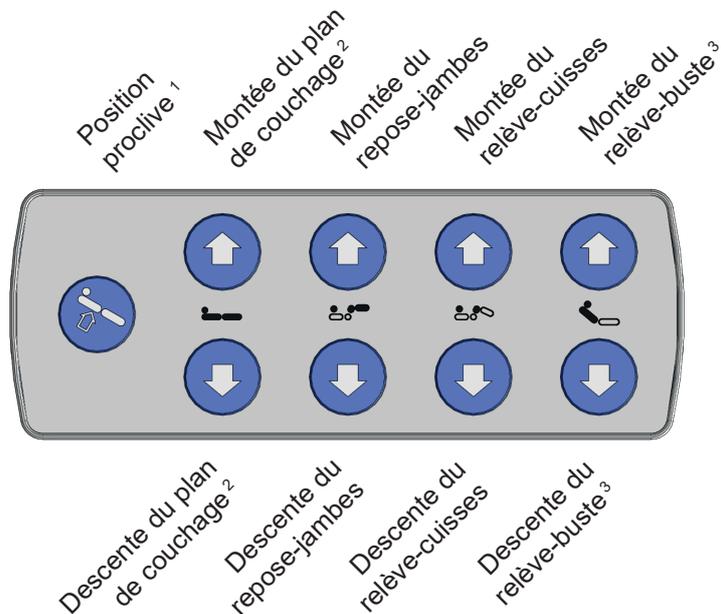


Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale (version) 2/2



¹ Position basse pour les jambes

² En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version).

³ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).

Face arrière:



Télécommande verrouillée



Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

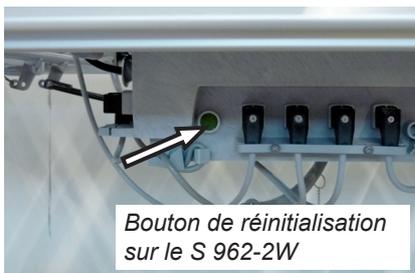
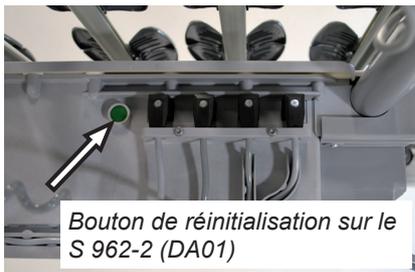


REMARQUE Tous les boîtiers de contrôle du personnel soignant doivent être allumés d'une pression sur le bouton « ON » pour pouvoir commander le lit. En cas de dysfonctionnement électrique, appuyez sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur.

→ S 962-2 (DA01), S 962-2W:

Après 10 secondes, appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau afin de pouvoir remettre le lit en service.

Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts.



REMARQUE La tension électrique de réseau est connectée pendant l'activité (120 s) du boîtier de contrôle du personnel soignant (en option), de sorte que la LED du témoin de la tension électrique s'allume toujours lorsque le boîtier de contrôle du personnel soignant est actif. Le réseau est débranché lorsque le boîtier passe à l'état inactif.



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

 **ATTENTION** Lors de l'utilisation d'une télécommande du personnel soignant, celle-ci doit impérativement être rangée de façon à être inaccessible par le patient lorsque celui-ci est en position allongée normale (Völker recommande le rail pour accessoires au niveau des jambes ou du pied de lit). Si cela s'avère impossible, la télécommande du personnel soignant doit être verrouillée lorsqu'elle n'est pas utilisée et la clé doit être rangée hors de portée des patients.

 **DANGER « Risque de pincement entre le châssis de lit ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**
Il convient, lors de toute manœuvre de réglage, de s'assurer qu'aucune personne, aucun membre, animal, linges de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

 **PRUDENCE** Les fonctions

- position tunnel de lavage 
- lavage manuel 
- préparation du lit 

sont des fonctions d'entretien uniquement et ne doivent pas être activées lorsque le lit est occupé.

Fonction double-clic

Selon les pays, le boîtier de contrôle du personnel soignant peut être équipé d'une fonction automatique (double-clic). Les boutons, pouvant être paramétrés avec cette fonction, sont marqués d'un symbole de double flèche noire .

En double-cliquant par exemple sur le bouton « Montée du plan de couchage » ou « Descente du plan de couchage », le plan de couchage passe en position la plus haute ou la plus basse. Cette fonction peut être interrompue à tout moment en appuyant sur un autre bouton.

La fonction automatique peut être désactivée d'une pression sur le bouton

« Verrouiller la fonction automatique » . Lorsque la fonction est verrouillée, la LED rouge du bouton s'allume. Lorsque la fonction double-clic est verrouillée de manière permanente en usine, la LED rouge est allumée en continu lorsque le boîtier de contrôle du personnel soignant est allumé. Sur la télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock), la fonction double-clic n'est pas disponible.

 **ATTENTION „Risque de coincement“** Lors de l'utilisation de la fonction double-clic l'aidant naturel doit surveiller le patient jusqu'à ce que le processus d'ajustement est terminée.

 **REMARQUE** Lorsque la hauteur du plan de couchage est approchée à l'aide de la fonction double-clic, un signal d'avertissement retentit, ce qui indique que le lit est en mode automatique.

Description fonctionnelle | Télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock) (version) 3/7



Télécommande du personnel soignant verrouillée



Télécommande du personnel soignant déverrouillée

¹ Lorsque la fonction est active (une LED rouge est allumée sur la télécommande du personnel soignant), toutes les fonctions de la télécommande du patient sont verrouillées.

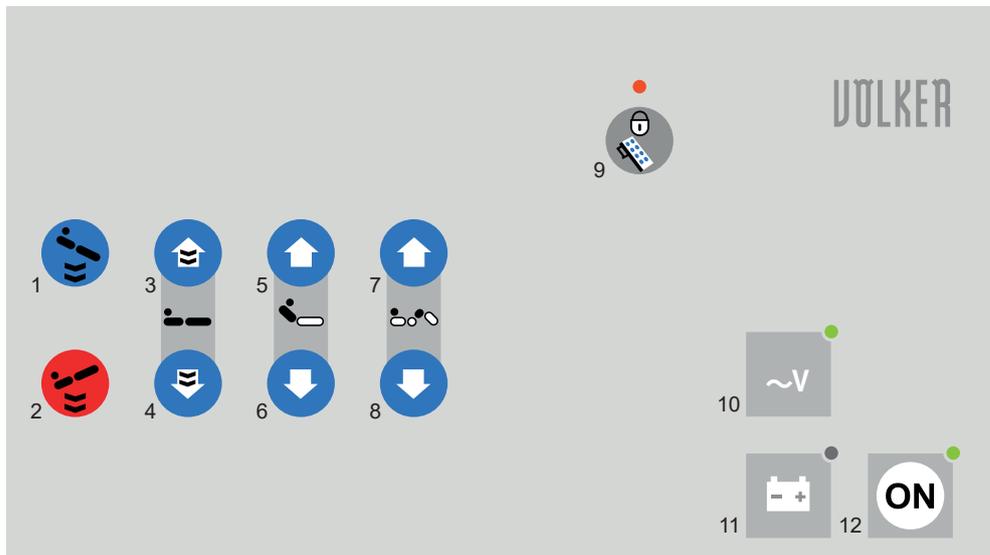
² Position basse pour les jambes

³ Position tête en bas

⁴ En appuyant simultanément sur les touches « Montée du plan de couchage » et « Descente du plan de couchage », le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version).

⁵ Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relèvement buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).

Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage centralisé 4/7

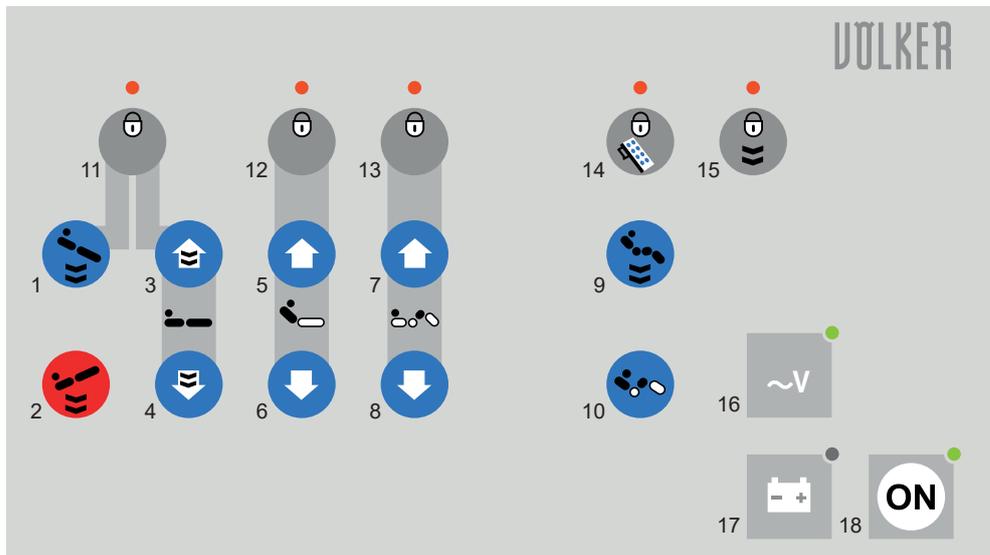


- 1 Position proclive ^{A, H}
- 2 Position décline ^{B, H}
- 3 Montée du plan de couchage ^{C, H}
- 4 Descente du plan de couchage ^{C, H}
- 5 Montée du relève-buste ^D
- 6 Descente du relève-buste ^D

- 7 Montée du relève-cuisses
- 8 Descente du relève-cuisses
- 9 Verrouiller la télécommande
- 10 Voyant de la tension de réseau ^E
- 11 Témoin de charge ^F
- 12 Mettre sous tension ^G

- ^A Position basse pour les jambes
^B Position tête en bas
^C En appuyant simultanément sur les touches 3 et 4, le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version)
^D Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).
^E vert : le lit reçoit la tension électrique de réseau
^F vert : chargé à >80% ; jaune : chargé à 30-80% ; rouge : déchargé ; clignotant: en cours de chargement
^G Après avoir actionné la touche « ON », le boîtier est disponible 120 secondes maximum après le dernier actionnement, ensuite il entre automatiquement en mode de veille.
^H Selon les pays, fonction automatique possible par double-clic

Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif (Variante) 5/7



- 1 Position proclive ^{A, I}
- 2 Position décline ^{B, I}
- 3 Montée du plan de couchage ^{C, I}
- 4 Descente du plan de couchage ^{C, I}
- 5 Montée du relève-buste ^D
- 6 Descente du relève-buste ^D
- 7 Montée du relève-cuisses
- 8 Descente du relève-cuisses
- 9 Position Cardiac Chair ^I
- 10 Auto-Contour ^E

- 11 Verrouiller montée du plan de couchage et position proclive
- 12 Verrouiller le relève-buste
- 13 Verrouiller le relève-cuisses
- 14 Verrouiller la télécommande
- 15 Verrouiller la fonction automatique
- 16 Voyant de la tension de réseau ^F
- 17 Témoin de charge ^G
- 18 Mettre sous tension ^H

^A Position basse pour les jambes

^B Position tête en bas

^C En appuyant simultanément sur les touches 3 et 4, le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version)

^D Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).

^E Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

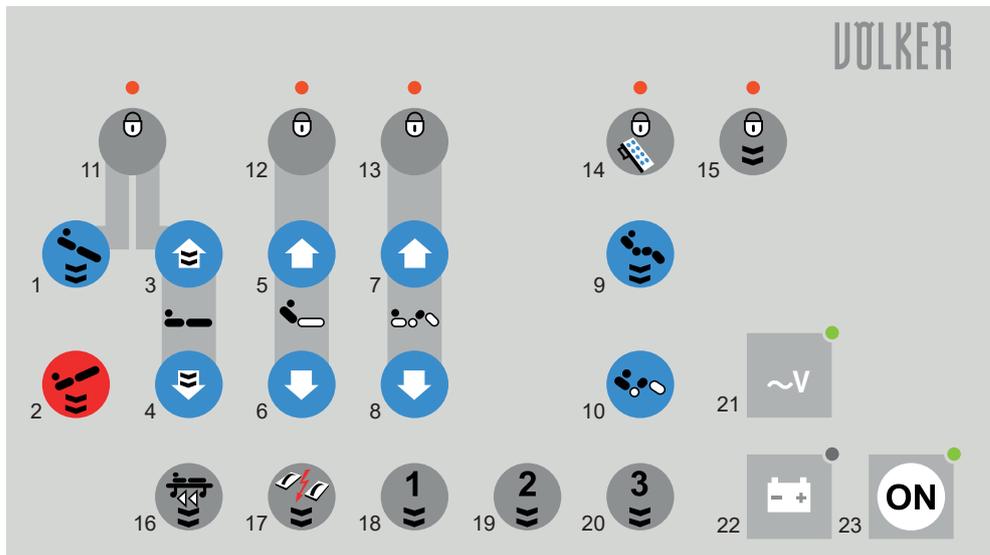
^F vert : le lit reçoit la tension électrique de réseau

^G vert : chargé à >80%; jaune : chargé à 30 - 80% ; rouge : déchargé ; clignotant : en cours de chargement

^H Après avoir actionné la touche « ON », le boîtier est disponible 120 secondes maximum après le dernier actionnement, ensuite il entre automatiquement en mode de veille.

^I Selon les pays, fonction automatique possible par double-clic

Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif/Fonctions automatiques (version) 6/7

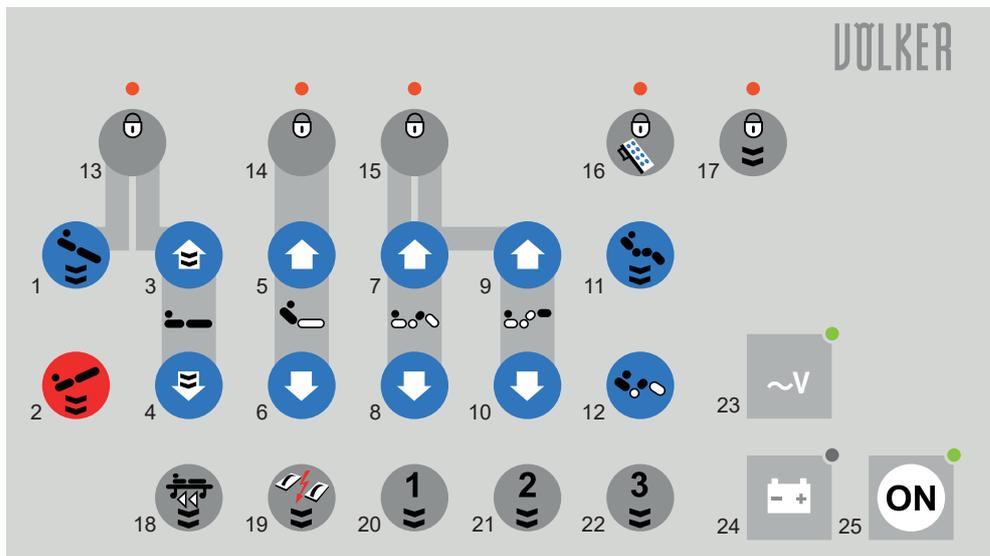


- 1 Position proclive ^{A, L}
- 2 Position déclive ^{B, L}
- 3 Montée du plan de couchage ^{C, L}
- 4 Descente du plan de couchage ^{C, L}
- 5 Montée du relève-buste ^D
- 6 Descente du relève-buste ^D
- 7 Montée du relève-cuisses
- 8 Descente du relève-cuisses
- 9 Position Cardiac Chair ^L
- 10 Auto-Contour ^E
- 11 Verrouiller montée du plan de couchage et position proclive

- 12 Verrouiller le relève-buste
- 13 Verrouiller le relève-cuisses
- 14 Verrouiller la télécommande
- 15 Verrouiller la fonction automatique
- 16 Position de transport ^L
- 17 Position de réanimation ^L
- 18 Position du tunnel de lavage ^{F, L}
- 19 Lavage manuel ^{G, L}
- 20 Préparation du lit ^{H, L}
- 21 Voyant de la tension de réseau ^I
- 22 Témoin de charge ^J
- 23 Mettre sous tension ^K

- ^A Position basse pour les jambes
- ^B Position tête en bas
- ^C En appuyant simultanément sur les touches 3 et 4, le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version)
- ^D Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).
- ^E Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses
- ^F Hauteur 80 cm, position proclive 5°, relève-buste 25°
- ^G Hauteur 80 cm, (relève-buste et relève-cuisses en position max.)
- ^H Hauteur 80 cm, (relève-buste et relève-cuisses en position zéro)
- ^I vert : le lit reçoit la tension électrique de réseau
- ^J vert : chargé à >80% ; jaune : chargé à 30-80% ; rouge : déchargé ; clignotant : en cours de chargement
- ^K Après avoir actionné la touche « ON », le boîtier est disponible 120 secondes maximum après le dernier actionnement, ensuite il entre automatiquement en mode de veille.
- ^L Selon les pays, fonction automatique possible par double clic

Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage sélectif / fonctions automatiques/repose-jambes (version) 717



- 1 Position proclive ^{A, L}
- 2 Position décline ^{B, L}
- 3 Montée du plan de couchage ^{C, L}
- 4 Descente du plan de couchage ^{C, L}
- 5 Montée du relève-buste ^D
- 6 Descente du relève-buste ^D
- 7 Montée du relève-cuisses
- 8 Descente du relève-cuisses
- 9 Montée du repose-jambes
- 10 Descente du repose-jambes
- 11 Position Cardiac Chair ^L
- 12 Auto-Contour ^E
- 13 Verrouiller montée du plan de couchage et position proclive

- 14 Verrouiller le relève-buste
- 15 Verrouiller le relève-cuisses et le repose-jambes
- 16 Verrouiller la télécommande
- 17 Verrouiller la fonction automatique
- 18 Position de transport ^L
- 19 Position de réanimation ^L
- 20 Position du tunnel de lavage ^{F, L}
- 21 Lavage manuel ^{G, L}
- 22 Préparation du lit ^{H, L}
- 23 Voyant de la tension de réseau ^I
- 24 Témoin de charge ^J
- 25 Mettre sous tension ^K

- ^A Position basse pour les jambes
- ^B Position tête en bas
- ^C En appuyant simultanément sur les touches 3 et 4, le lit se met en position horizontale (la fonction est spécifique à la version).
- ^D Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30° (la fonction est spécifique à la version).
- ^E Elévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses
- ^F Hauteur 80 cm, position proclive 5°, relève-buste 25°
- ^G Hauteur 80 cm, (relève-buste et partie jambes en position max.)
- ^H Hauteur 80 cm, (relève-buste et partie jambes en position zéro)
- ^I vert : le lit reçoit la tension électrique de réseau
- ^J vert : chargé à >80% ; jaune : chargé à 30-80% ; rouge : déchargé ; clignotant : en cours de chargement
- ^K Après avoir actionné la touche « ON », le boîtier est disponible 120 secondes maximum après le dernier actionnement, ensuite il entre automatiquement en mode de veille.
- ^L Selon les pays, fonction automatique possible par double clic

Description fonctionnelle | Logements pour potence et accessoires, rails pour accessoires

Selon la version, un logement pour potence simple (extérieur) ou un logement pour potence double (intérieur) sont situés au niveau de la traverse de tête. En outre, des logements pour tige porte-sérum/ accessoires sont situés des deux côtés, au niveau de la traverse de tête (extérieur) et au niveau de la traverse de pied (intérieur), à côté des rouleaux écarteurs.

La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les logements jusqu'à ce qu'ils soient bien encliquetés et ne tournent plus.

Afin d'atteindre une flexibilité maximale, Völker propose un large choix d'accessoires. Les lits sont équipés de série de logements pour accessoires, par exemple pour une potence ou une tige porte-sérum. Vous trouverez plus d'informations concernant les accessoires dans nos brochures produit actuelles ou sur Internet à l'adresse www.voelker.de. Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous renseigner sur les accessoires disponibles pour votre modèle de lit.



Logement pour potence simple
ø 40 mm

Logements pour accessoires
ø 25 mm (par ex. pour tige
porte-sérum, etc.)

Des rails pour accessoires se trouvent des deux côtés du lit.



Rails pour accessoires (par ex. pour panier pour porte-urinal, crochets universels, etc.)

Attention : la charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg maximum.



ATTENTION Si le lit est déplacé ou ajusté, les lignes ou câbles de perfusion doivent être surveillés de près par le personnel soignant.



ATTENTION Les supports de perfusion ne doivent jamais être utilisés par le patient comme moyen d'entrer ou de sortir (par exemple, pour quitter un fauteuil roulant).



ATTENTION
« Risque de blessures »
Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement, qu'elle ne tourne plus et qu'elle est bien en place.



ATTENTION Seule l'utilisation des potences citées dans la liste des accessoires est autorisée.



ATTENTION La compensation de potentiel n'est pas garantie sur la potence.



ATTENTION Les potences ne doivent pas dépasser le bord extérieur du lit.

Description fonctionnelle | Versions 1/2

Le lit peut être livré en différentes versions.

La télécommande et la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant sont disponibles, indépendamment de la possibilité de fixation, avec plusieurs touches de fonctions.

Versions	Description
----------	-------------

Télécommande

Avec crochet :



Clipsée horizontalement sur la barrière latérale.



Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant

Télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock) clipsée (fixation au rail pour accessoires ou au pied de lit) :



Boîtier de contrôle du personnel soignant sur la tablette pour linge de lit :



Versions	Description
----------	-------------

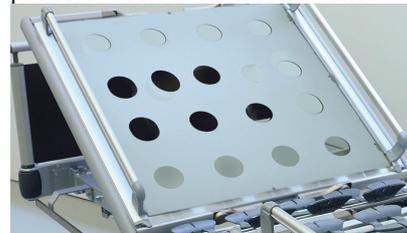
Plans de couchage MiS®

Völker MiS® est un système de couchage permettant de préserver et de favoriser la liberté de mouvement des patients grâce aux différents éléments.



Plan de couchage HPL

Le plan de couchage HPL (High Pressure Laminate) en 4 parties est composé de panneaux stratifiés haute pressionrésistants à l'humidité.



Les plans de couchage peuvent être facilement retirés et rapidement nettoyés.

Description fonctionnelle | Versions 2/2

Versions	Description
Potence	<ol style="list-style-type: none">1. Un logement pour potence ø 40 mm côté tête, extérieur, central. ou logements pour potence Ø 40 mm, côté tête intérieur, latéral2. Deux logements pour potence ø 34,2 mm côté tête, intérieur, latéral.
Tablette pour linge de lit	Une tablette extractible pour linge de lit est possible côté pied.
Barrières latérales	Le lit (sauf les versions MA et MB) peut être équipé de différentes versions de barrières latérales : Relève-buste/repose-jambes* : <hr/> <ol style="list-style-type: none">1. Rehaussable jusqu'à 34 cm*2. Rehaussable jusqu'à 37 cm* (sauf avec design MA et MB)3. Rehaussable jusqu'à de 43,5 cm à 45 cm*. (sauf avec design MA et MB) <p>* Mesurés depuis l'arête supérieure des barrières latérales jusqu'au plan de couchage (sans le matelas).</p>
Roues	Le lit dispose de roulettes de 150 mm en différentes versions.
Rallonge de lit	Le lit peut être équipé d'une rallonge de lit télescopique. Rallonge selon - DIN EN 60601-2-52 : env. 28 cm

Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées.

Vous trouverez de plus amples précisions concernant les différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits. Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker. Veuillez noter auparavant le numéro de série Völker (Référence) inscrit sur la plaque signalétique.



REMARQUE La charge de la tablette pour linge de lit ne doit pas dépasser 20 kg.

Description fonctionnelle | Accessoires 1/3

Afin de réduire les risques de blessures, utilisez uniquement des matelas aux dimensions et caractéristiques mentionnées ci-dessus. Si vous n'utilisez pas de matelas Völker, prenez contact avec un revendeur de confiance.

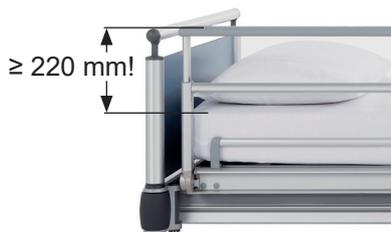
⚠ DANGER L'utilisation de matelas ne répondant pas à ces spécifications peut entraîner un risque de suffocation !

⚠ DANGER Veillez à ce que la dimension entre le bord supérieur du matelas inséré et le bord supérieur des barrières latérales soit toujours supérieure ou égale à 220 mm, voir également le point 1. matelas. Les longueurs et les dispositions des barrières latérales sont conformes aux exigences de la norme 60601-2-52 dans sa version actuelle et garantissent ainsi que les patients ne soient pas piégés / coincés.

C'est pourquoi l'utilisation de barrières latérales d'autres marques sur les lits

Völker n'est pas autorisée, de même que la modification indépendante des barrières latérales fixées.

Les lits Völker de la série S 962 sont équipés de barrières latérales fixes et inamovibles qui, dans la version standard, peuvent être rabattues et insérées dans le plan de couchage, voir également page 43. Ces barrières latérales peuvent être prolongées jusqu'à une hauteur comprise entre 34 cm et 45 cm (dimension du bord supérieur de la barrière latérale par rapport au plan de couchage sans matelas), selon la variante d'équipement et d'aménagement que vous avez choisie.



La série de lits Völker S 962 offre des plans de couchage de différentes tailles, selon la variante d'équipement et de Design que vous avez choisie, à laquelle la taille du matelas doit être adaptée. Vous trouverez un aperçu des tailles de plan de couchage possibles sur la page 68. La taille correcte du matelas est généralement inférieure de 2 cm en largeur et égale à la taille du plan de couchage en longueur. Si la taille de votre plan de couchage ne figure pas dans la liste, ou si vous avez un doute sur la taille correcte de votre matelas, veuillez contacter Völker.

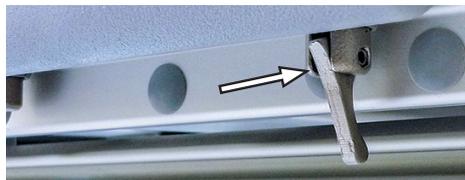
Le poids volumétrique du matériau du matelas doit également correspondre aux spécifications de la page 68.

Sécurités médianes

Les sécurités médianes obturent l'intervalle central situé entre les barrières latérales entraînées en deux parties des lits Völker afin de créer une barrière latérale continue.



Les sécurités médianes se fixent dans les logements de l'arête-cuisses. Vérifiez que le verrouillage pendulaire est enclenché correctement jusqu'au bout en essayant de retirer la sécurité médiane (tirez-la vers le haut pour ce faire). Si vous arrivez à l'enlever, enfoncez de nouveau complètement la sécurité médiane et ajustez le pendule jusqu'à ce que la sécurité médiane ne puisse plus ressortir.



Pour retirer la sécurité médiane du support, mettez le pendule en position verticale et tirez la sécurité médiane vers le haut simultanément.

⚠ **REMARQUE** Veuillez observer le manuel d'utilisation détaillé des sécurités médianes.

⚠ **ATTENTION** Assurez-vous que les barrières latérales sont entièrement relevées et enclenchées. Lors de l'actionnement du système électrique de réglage du plan de couchage ou des barrières latérales, veillez à ce qu'aucune partie du corps du patient ne soit en contact avec les barrières ni à ce qu'aucun membre ne les dépasse. Il est fortement recommandé de verrouiller les fonctions de la télécommande.

Rails techniques, des deux côtés

Deux longueurs différentes de rails pour accessoires peuvent être livrées pour ce lit.

- Longueur 40 cm
- Longueur 60 cm



Les deux rails peuvent être fixés individuellement des deux côtés du lit.



Le rail pour accessoires est suspendu au montant latéral. Les deux leviers de serrage sont tournés de 180° vers l'intérieur, afin de verrouiller les rails pour accessoires.

Description fonctionnelle | Accessoires 3/3

Veillez également à ce que les dispositifs de drainage ne touchent pas le sol lorsque le lit est abaissé, ou qu'il est réglé en position proclive ou déclive. La charge de travail sécurisée des rails pour accessoires est de 20 kg chacun.

⚠ ATTENTION Si le lit est déplacé ou ajusté, les lignes ou câbles de perfusion doivent être surveillés de près par le personnel soignant.

💡 REMARQUE Si le plan de couchage est abaissé sous les 40 cm, il faut penser à retirer tout éventuel objet des rails pour accessoires !

Supports de sangles d'immobilisation

Le lit peut être équipé de supports de sangles d'immobilisation. Ceux-ci peuvent être montés sur les montants latéraux. Les supports de sangles d'immobilisation accrochés aux montants latéraux ont la même fixation que les rails pour accessoires et peuvent, comme ces derniers, être montés différemment.



Support de sangles d'immobilisation du montant latéral

Utilisation de systèmes d'immobilisation

Les systèmes d'immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes. En cas d'utilisation de systèmes d'immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s'assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. Il convient dans ce cas d'obturer l'intervalle central par une sécurité médiane.

⚠ DANGER Si vous utilisez des systèmes d'immobilisation et des sécurités médianes, lisez et respectez les manuels d'utilisation de ces accessoires. Si la fixation est effectuée à l'aide de supports de sangles de fixation, les plans de couchage ne doivent en **aucun** cas être modifiés lors d'une immobilisation **et** doivent se trouver dans leur position la plus basse !

⚠ ATTENTION Pendant une fixation, les fonctions de déplacement des éléments du plan de couchage doivent être verrouillées et la télécommande doit être placée hors de la portée du patient !

Sur les lits à partir de 08/2009, les sangles de fixation ne doivent pas être fixées directement au lit. Fixez par conséquent les sangles de fixation sur la traverse longitudinale correspondante du sommier. Veillez alors à ce que la sangle de fixation passe entre le support et le matelas.



Mise en service | Prescriptions générales d'utilisation

Durée de fonctionnement

La durée maximale de fonctionnement des fonctions électriques du lit est indiquée sur le lit (plaque signalétique) et dans les caractéristiques techniques (p.68).

L'expression « x min/10 min » signifie que chaque réglage électrique du lit peut être utilisé de manière ininterrompue pendant x minutes et qu'une pause de 10 minutes doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

 **REMARQUE** Si la durée maximale de fonctionnement de x minutes devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant ! Pour une définition générale du cycle de fonctionnement, voir page 68.

Bloc d'accumulateurs

Le bloc d'accumulateurs a une capacité de charge à la livraison qui permet une durée théorique permanente de minimum 10 montées et descentes du plan de couchage avec une charge de travail de 250 kg.



REMARQUE Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, le bloc d'accumulateurs se déchargera en raison du tamponnement des composants électroniques !

S'il est déchargé, le bloc d'accumulateurs peut s'endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré !

Afin de prolonger la durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau (mise hors service).

Veuillez consulter le chapitre « Mise en service électrique » 40 pour des informations sur une nouvelle mise en service du lit.

Ne pas entreposer le lit pendant plus de 6 mois avec un bloc d'accumulateurs complètement chargé sans recharger celui-ci. Afin d'assurer une longue durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est impératif de l'utiliser et de le manipuler correctement !

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

Mise en service | Préparation 1/2

Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). Une alimentation électrique du local est nécessaire pour utiliser le lit, le cas échéant, un raccordement d'équipotentialité. Si celui-ci est disponible et que l'installation intérieure le permet, le lit doit toujours être branché à la liaison équipotentielle. Veuillez noter que la prise électrique pour le lit doit être librement accessible et ne doit pas être obstruée, par exemple par un meuble.

Mise en service mécanique

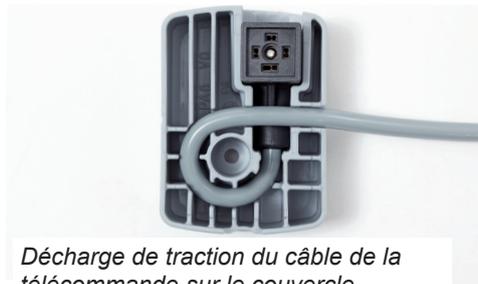
Les panneaux de tête et de pied de lit doivent être enclenchés dans les cornières du châssis.

Raccordement de la télécommande

Le cas échéant, la télécommande doit être branchée et vissée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.

→ S 962-2 (DA02):

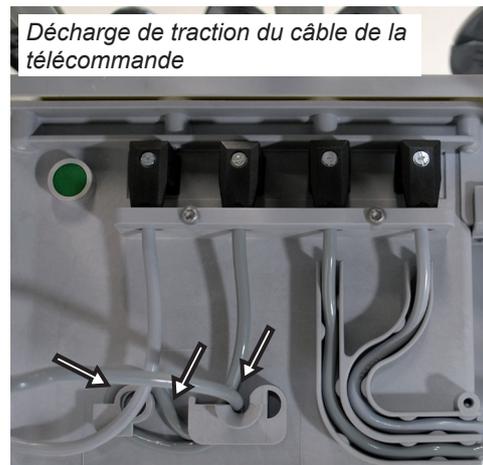
! **REMARQUE** Pour débrancher la fiche d'une télécommande du double entraînement, les deux vis du couvercle doivent être au préalable dévissées.



Décharge de traction du câble de la télécommande sur le couvercle



→ S 962-2 (DA01), S 962-2W: Le cas échéant, la télécommande doit être branchée et vissée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.



Décharge de traction du câble de la télécommande



Mise en service | Préparation 2/2

La connexion pour la liaison équipotentielle est située au milieu de la barre de tête à l'extérieur pour les lits avec un support de barre de trapèze externe. Pour les lits avec 2 supports de trapèze internes (un support dans chaque coin intérieur de la barre de tête), la connexion pour la liaison équipotentielle est située sur la face inférieure du panneau de tête. La connexion est marquée par un autocollant.



Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Desserrez les freins.



PRUDENCE Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Sur une surface plane, le transport du lit peut être effectué par une personne seule. Si le lit doit être déplacé sur une surface en pente ou en côte, il doit alors être transporté par au moins deux personnes, dont une à la tête et l'autre au pied du lit, en raison de son poids et pour garantir la sécurité du patient comme du personnel soignant.



Mise en service | Mise en service électrique

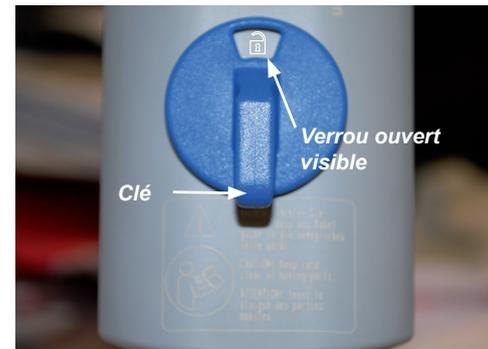
⚠ ATTENTION Contrôlez le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service !

⚠ ATTENTION Si le câble d'alimentation n'est pas manipulé correctement, le bloc d'accumulateurs peut ne plus se charger. Sont notamment considérées comme des manipulations non conformes : la chute au sol du boîtier de mise hors réseau, la traction exercée sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, le coincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre du plan de couchage, ainsi que l'écrasement du câble lors du transport du lit.

1. Raccorder le connecteur réseau à la prise réseau.
2. Appuyer durant une seconde sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau pour établir une connexion de réseau.



3. Déverrouiller le commutateur monté sur l'arrière de la télécommande (symbole « verrou ouvert » visible) pour mettre en service les fonctions électriques du lit.



⚠ REMARQUE La mise hors réseau assure que le lit soit alimenté en tension électrique uniquement en cas d'actionnement d'une fonction électrique ou lors du chargement du bloc d'accumulateurs.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 1/2

Le bloc d'accumulateurs permet à la livraison la commande hors réseau du lit pour au moins 10 cycles de réglage en charge pleine. Une évaluation de l'état du bloc d'accumulateurs est possible par la connexion d'un boîtier du personnel soignant avec LED du témoin de charge.

La diode électroluminescente du témoin de charge sur le boîtier du personnel soignant indique l'état de charge du bloc d'accumulateurs après la mise en marche du boîtier :



Vert	Le bloc d'accumulateurs est chargé à plus de 80 %.
Jaune	Le bloc d'accumulateurs est chargé à 30-80 %.
Rouge	NIVEAU DANGEREUSEMENT BAS. Le bloc d'accumulateurs est déchargé.
Clignotant	Le bloc d'accumulateurs est en charge.

Si la LED s'allume en rouge ou en jaune, le bloc d'accumulateurs doit être rechargé. Le bloc d'accumulateurs se coupe peu

avant d'atteindre un niveau de décharge profonde. Une fois le lit raccordé au réseau électrique, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de la remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, la recharge du bloc d'accumulateurs se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.

 **REMARQUE** Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, le bloc d'accumulateurs peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.

→ S 962-2 (DA02): Afin de prolonger la durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau. Pour ce faire, appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du

relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant.



 **REMARQUE** → S 962-2 (DA01), S 962-2W: Afin de prolonger la durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit d'actionner le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur et de débrancher le lit du réseau.

 **REMARQUE** La LED du témoin de charge  indique l'état de charge du bloc d'accumulateurs. Le boîtier de mise hors réseau est désactivé pendant le cycle de charge et le courant alimente le lit alors que la LED du témoin de la tension électrique s'allume en vert. Lorsque la LED du témoin de charge  clignote, le bloc d'accumulateurs  est chargé.

 **REMARQUE** Si la LED s'allume en rouge mais que le lit ne peut être réglé électriquement, appuyez sur le bouton du boîtier de mise hors réseau ←

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 2/2

Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.



ATTENTION Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils.

Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l'humidité



REMARQUE Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 10 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 75 %, une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa ainsi qu'une altitude maximale de 3000 m.



ATTENTION Le remplacement du bloc d'accumulateurs doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.



ATTENTION En cas de défaut du bloc d'accumulateurs, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier du bloc d'accumulateurs. Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d'étincelles (électriques ou de feu). Dans un tel cas, alertez immédiatement le service après-vente !



ATTENTION Le bloc d'accumulateurs doit être éliminé auprès d'un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l'environnement. Vous pouvez également le retourner à la société Völker GmbH.

Après avoir mis le lit sous tension, il est nécessaire de désactiver, le cas échéant, le verrouillage des touches de fonction pour pouvoir mettre en service la télécommande et latélécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant.

Mise en service | Mise hors service

Mise hors service

→ S 962-2 (DA02): Si le lit n'est pas utilisé pendant une longue période, le débrancher du réseau et appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant pour mettre le lit hors tension.

Avant les travaux de réparation, débrancher l'adaptateur secteur et appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant. ←

→ S 962-2 (DA01), S 962-2W: Si le lit n'est pas utilisé pendant une longue période, appuyer sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur pour mettre le lit hors tension.

Avant tous travaux de réparation, il faut également débrancher le lit de la prise d'alimentation et appuyer sur le bouton de réinitialisation ←

Mise en service | Contrôle fonctionnel

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler :

1. Que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
2. Que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle).
4. Le cordon d'alimentation doit être contrôlé à intervalles réguliers pour vérifier qu'il n'est pas endommagé



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée !

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation :

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
2. La fonction de freinage du lit doit être contrôlée.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.

Commande | Verrouillage des touches

L'activation du verrouillage des touches de la télécommande ou de l'élément de commande du personnel soignant entraîne le blocage complet de leurs fonctions.

Le verrouillage de la télécommande peut aussi bien s'effectuer sur la télécommande même, que sur l'élément de commande du personnel soignant.

Le verrou à clé se trouve sur la face arrière de la télécommande et de la télécommande du personnel soignant avec verrouillage centralisé (Easy-Lock). Il pourra être déverrouillé (symbole de verrou ouvert visible) ou verrouillé avec la clé. La télécommande du patient peut également être verrouillée par la touche « Verrouiller la télécommande »



sur la télécommande ou  le boîtier de contrôle du personnel soignant. Seul le verrouillage de la télécommande du patient est réalisé et reconnaissable au moyen de la LED rouge allumée sur l'élément de commande du personnel soignant.

Le boîtier de contrôle du personnel soignant doit être allumé d'une pression sur le bouton « ON » pour pouvoir commander le lit. Il entre automatiquement en mode de veille 120 s après le dernier actionnement.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage des touches n'est pas activé.



Clé

La clé doit être enlevée du lit lorsqu'elle n'est pas utilisée.



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position déverrouillée



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position verrouillée

Commande | Réglage centralisé des roues

Pour freiner le lit, appuyez sur le **point rouge** de la pédale à double action. Dès que la pédale à double action est enclenchée à un angle de 30°, le lit est freiné.

Pour déplacer le lit vers l'emplacement souhaité, amenez la pédale à double action à l'horizontale.

Pour orienter les roues directrices dans le sens du déplacement, appuyez sur le **point vert** de la pédale à double action. Dès que la pédale à double action est enclenchée à un angle de 30°, la roue est alors fixée et le lit peut alors être dirigé en toute sécurité.

Pour déplacer le lit, le freinage des roulettes doit être déverrouillé en actionnant la pédale à double action.



PRUDENCE

« Risque d'accident »

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours se trouver en position freinée puisque le lit pourra être utilisé comme appui pour aider le patient à se lever ou à s'allonger. Le déplacement d'un lit non immobilisé peut alors entraîner des chutes graves. Après avoir actionné le frein d'immobilisation central, il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roues sont suffisamment freinées. Après la première ou une nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que le frein des roues est correctement bloqué.



Lit freiné



Roues libres



Position de déplacement
(roue directrice enclenchée)

Commande | Barrières latérales | Remarques générales de sécurité



ATTENTION Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou de la montée ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.

- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires ; ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempt toutefois en rien le personnel soignant ou le patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Lorsque les barrières latérales sont utilisées, elles doivent toujours être soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent en aucun cas être non verrouillées ou semi-verrouillées.
- Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.

- S'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- S'assurer qu'aucune partie de corps ne saillit à travers les barrières latérales lors du réglage électrique du plan de couchage.
- S'assurer que les barrières latérales (ou les éléments qui les composent) sont soit complètement relevées et verrouillées, soit complètement abaissées.

Tous les types de barrières latérales Völker ne peuvent être remplacés qu'avec des outils. Seules les barrières latérales autorisées par Völker GmbH peuvent être utilisées pour le lit.



DANGER Le non-respect de ces mesures de sécurité par le personnel soignant est susceptible d'occasionner des dommages corporels.

Commande | Barrières latérales 1/2

Relever les barrières latérales

1. Tirez l'élément de la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-le vers le haut.
2. Pour régler la hauteur des barrières latérales, tirez vers le haut la partie télescopique jusqu'à la butée.

Replier les barrières latérales

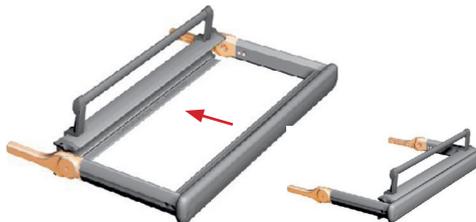
1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron, tout près du montant, pour amener la partie télescopique des barrières dans sa position la plus basse.



2. Actionnez le déclencheur comportant la mention « Drücken/Press », qui se trouve sur la partie inférieure de l'élément de barrière latérale, et basculez-le à l'horizontale de manière à ce qu'il soit parallèle au sol.



3. Repoussez entièrement l'élément de la barrière latérale sous le plan de couchage.



Les éléments des barrières latérales peuvent être relevés ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger le patient. Le déploiement des quatre éléments de barrières latérales assure une protection maximale du patient.

REMARQUE Les barrières latérales doivent toujours être saisies des deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.

PRUDENCE Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum !

REMARQUE En raison de leur stabilité exceptionnelle, les éléments des barrières latérales peuvent également être utilisés comme dépôt pour linge de lit (charge max. : 15 kg) ou comme surface d'appui supplémentaire pour certaines positions thérapeutiques, comme par ex. Bobath ou lors des traitements de kinésithérapie.

Commande | Barrières latérales fixes en deux parties 2/2

A. Relever la barrière latérale

1. Saisissez la barrière latérale à deux mains et tirez vers le haut jusqu'à mi-hauteur.



2. Tirez davantage la barrière vers le haut jusqu'à la butée pour atteindre sa hauteur maximale.



B. Abaisser la barrière latérale

1. Pour abaisser la barrière latérale, soulevez-la légèrement au niveau des extrémités pour relâcher le levier supérieur. Appuyez simultanément sur les deux boutons de verrouillage situés à l'avant et faites glisser le tiers supérieur vers le bas jusqu'à sa position à mi-hauteur.



ATTENTION Afin de garantir la hauteur minimale requise de 220 mm au-dessus du bord supérieur du matelas, les barres latérales fixes en deux parties doit être tirées jusqu'à leur hauteur maximale. Si la barrière latérale est tirée uniquement jusqu'à sa position centrale, la fonction de protection de la barrière latérale n'est pas assurée !

2. Pour abaisser davantage la barrière latérale, soulevez-la légèrement au niveau des extrémités pour relâcher le levier inférieur. Appuyez simultanément sur les boutons de verrouillage extérieurs et faites glisser le tiers central vers le bas jusqu'à sa position la plus basse.



REMARQUE Les barrières latérales doivent toujours être saisies à deux mains par les extrémités pour être relevées ou abaissées.

Commande | Relève-buste

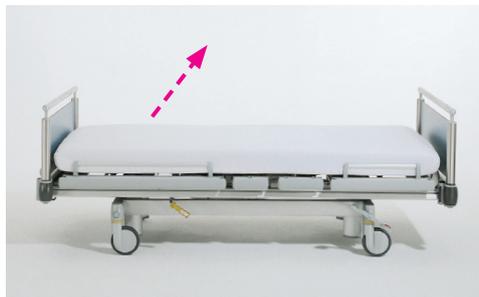
La position de la section du relève-buste peut être réglée au moyen de la télécommande ou de l'élément de commande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou de l'élément de commande du personnel soignant.

Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.



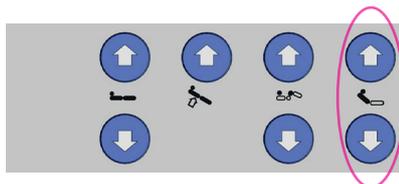
ATTENTION Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



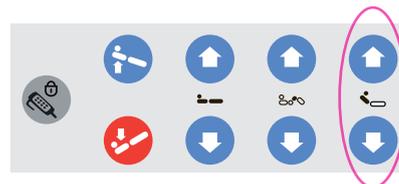
Montée/Descente du relève-buste



Montée/Descente du relève-buste



Télécommander



Télécommande du personnel soignant



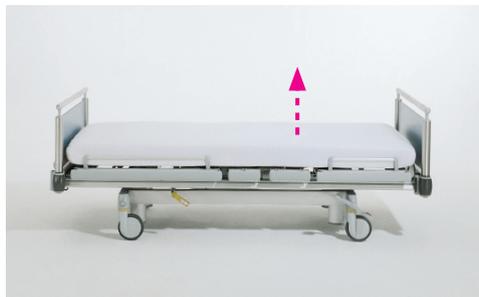
REMARQUE Le système de diagnostic Völker (disponible en option) permet de régler une temporisation de 0 à 5 secondes pour le passage du relève-buste à la position 30°. Si cette fonction est configurée, le relève-buste s'arrête automatiquement dans la position 30° lors du processus de réglage. Relâchez la pression sur la touche si vous souhaitez conserver cette position, ou maintenez la pression sur la touche si vous souhaitez que le relève-buste continue son mouvement à l'issue de la temporisation.

Commande | Relève-cuisses

La position du relève-cuisses peut être réglée au moyen de la télécommande ou de l'élément de commande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou de l'élément de commande du personnel soignant.

Le relève-cuisses du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 45° maximum.



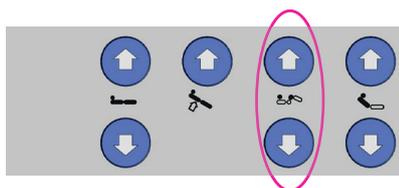
Montée/Descente du relève-cuisses



Montée/Descente du relève-cuisses



ATTENTION Lors du redressement du relève-cuisses alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



Télécommande



Télécommande du personnel soignant

Veillez à ce que le repose-jambes puisse être déplacé (voir également page suivante).



ATTENTION « Risque de pincement » Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre les barrières latérales relevées et le pied de lit.

Commande | Repose-jambes

Le repose-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas pour être amené jusqu'à un angle de 16° au maximum.

Pour abaisser le repose-jambes, rabaissez-le en appuyant sur le support de matelas.

Pour les lits avec une longueur du plan de couchage supérieure ou égale à 2,10 m, un réglage du repose-jambes (fonction spécifique à la version) est possible au moyen de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande.



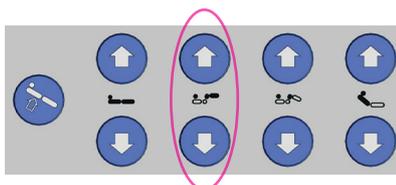
ATTENTION Lors du redressement du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



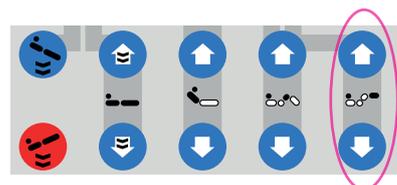
Montée/Descente du repose-jambes



Montée/Descente du repose-jambes



Télécommande



Boîtier de contrôle du personnel soignant

Version :

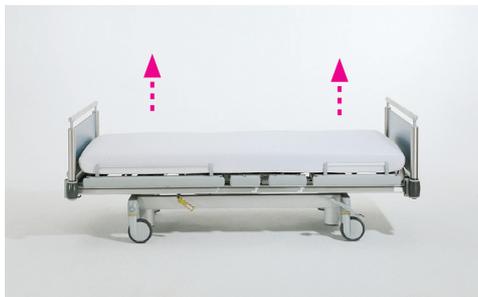
Télécommande ou boîtier de contrôle du personnel soignant en option permettant le positionnement électrique du repose-jambes (disponibles uniquement sur les lits avec un plan de couchage d'une longueur de 2,10 m minimum) :

Commande | Hauteur du plan de couchage

La position de l'ensemble du plan de couchage peut être réglée au moyen de la télécommande ou de l'élément de commande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou de l'élément de commande du personnel soignant .

La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre env. 40 cm et 80 cm.

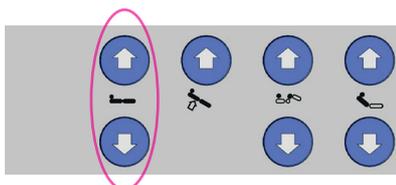


Montée/Descente du plan de couchage



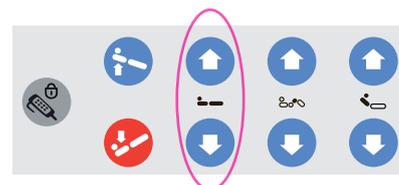
Montée/Descente du plan de couchage

ATTENTION Afin de prévenir les risques de chute du patient, nous recommandons d'abaisser complètement le lit, sauf pour effectuer les soins !



Télécommande

DANGER Avant d'abaisser le lit, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol. Lorsque le patient s'allonge ou quitte le lit, il convient d'assurer que celui-ci soit immobilisé (roues freinées) !



Télécommande du personnel soignant

ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage de la hauteur alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent des barrières latérales !

Commande | Abaissement mécanique rapide du relève-buste / Fonction RCU

Le lit est équipé d'une fonction d'abaissement mécanique rapide du relève-buste à utiliser en cas de réanimation.

⚠ ATTENTION La fonction RCP (Réanimation Cardio-Pulmonaire) ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence et uniquement par du personnel médical qualifié !

⚠ ATTENTION La fonction CPR ne doit pas être utilisée à la place de la commande manuelle pour faire descendre le relève-buste

⚠ ATTENTION La fonction ne peut être utilisée qu'en cas d'urgence. La fonction RCP ne doit pas être utilisée à la place de la commande manuelle pour abaisser le panneau arrière !

Tenez le relève-buste au niveau du support de matelas, et tirez vers le haut le levier rouge à gauche ou à droite sous le relève-buste du plan de couchage, pour activer l'abaissement rapide du

relève-buste. Le relève-buste peut alors être abaissé rapidement. L'abaissement peut être interrompu en relâchant le levier rouge.

⚠ ATTENTION Le relève-buste doit impérativement être maintenu au niveau du support du matelas pour empêcher son abaissement soudain avec le patient !

Levier rouge pour l'abaissement mécanique rapide du relève-buste en cas de réanimation :



Commande | Position proclive¹ et déclive²

La position déclive ne peut être commandée qu'avec l'élément de commande du personnel soignant. Le cas échéant, désactivez le verrouillage de l'élément de commande du personnel soignant.

La position déclive peut être réglée jusqu'à un angle de 12°.

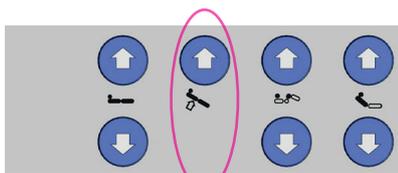
⚠ PRUDENCE Lorsqu'un dysfonctionnement survient au niveau de la fonction de levage ou en cas de coupure de l'alimentation réseau alors que le bloc d'accumulateurs est complètement déchargé, la fonction déclive ne peut plus être exécutée. Le cas échéant, le patient devra changer de lit !

⚠ ATTENTION La position déclive étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale. la position de Trendelenburg est une position de choc et ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence

Le plan de couchage revient automati-



Position proclive ¹



Téléc-commande

quement à l'horizontale dès lors qu'il est amené dans sa position la plus haute ou la plus basse.

Selon la version, le plan de couchage peut être placé en position horizontale en appuyant simultanément sur les deux touches de réglages du plan de couchage  .



Position proclive ¹
Position déclive ²



Téléc-commande du personnel soignant

¹ Position basse pour les jambes

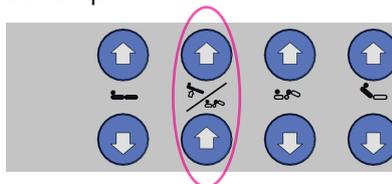
² Position tête en bas

Commande | Position assise de confort



Le confort d'assise est un avantage majeur pour tous les patients qui ne peuvent pas quitter leur lit, que ce soit parce que leur état circulatoire est trop instable ou parce qu'ils requièrent au préalable un « entraînement » en position assise. Le patient adopte une position assise active dans le lit.

Position proclive



Auto-Contour

Télécommande avec position proclive et Auto-Contour (version)

Régler la position assise de confort

1. Relevez légèrement le relève-buste   et le relève-cuisses   dans une position confortable. Vous pouvez amener ces deux éléments alternativement dans cette position en appuyant sur le bouton Auto-Contour   (version).
2. Amenez le lit en position assise de confort en appuyant sur le bouton de position décline  .

Ramener le plan de couchage à l'horizontale

Pour remettre le lit en position allongée horizontale, amenez le plan de couchage   ainsi que le relève-buste   et le relève-cuisses   dans leur position la plus basse, dans n'importe quel ordre.

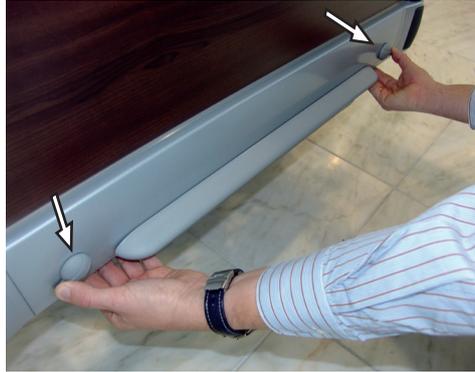
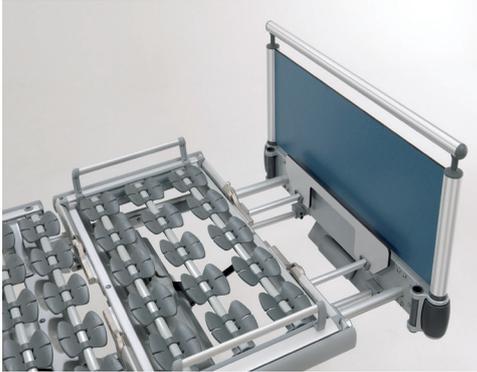
Commande | Rallonge de lit (version)

Le lit peut être équipé d'une rallonge de lit télescopique.

Rallonge selon

- DIN EN 60601-2-52 : env. 28 cm

Pour extraire la rallonge de lit, abaissez simultanément les deux boutons.



Nettoyage et désinfection 1/3

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé

- à intervalles réguliers
 - en cas de besoin
 - après chaque changement de patient
 - selon les directives du plan d'hygiène correspondant
- afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le degré de désinfection doit être déterminé par l'utilisateur !

Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers. De manière générale, utilisez uniquement des détergents correspondant à l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Vous pouvez trouver les normes actuelles en matière de santé par exemple dans la liste VAH, dans les directives RKI et dans la liste IHO. Dans la mesure où les instructions d'utilisation d'un élément n'indiquent pas de composants particuliers NE devant PAS être utilisés, vous pouvez utiliser sur cet élément les désinfectants répertoriés.

L'utilisation du désinfectant/détergent doit s'effectuer en suivant les indications

du fabricant du désinfectant/détergent. En raison du grand nombre de désinfectants/détergents disponibles, Völker GmbH ne peut pas indiquer de produits spécifiques ni les répertorier dans les instructions d'utilisation. Veuillez respecter les indications du fabricant du détergent. Le non-respect de ces remarques est susceptible d'occasionner des dommages matériels et corporels.



ATTENTION Le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire.

Désinfection par essuyage et aérosol

Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant dans la notice d'utilisation correspondante.



REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés.

• N'utilisez pas de produits, d'éponges ou d'autres substances ayant un effet abrasif.

• Le chlore, le formol, les produits à base de phénol et autres solvants

• L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, un mauvais dosage des proportions et un défaut d'entretien des lits peuvent endommager les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

Veuillez respecter les prescriptions suivantes lors de l'utilisation de produits de nettoyage et de désinfection :

- Les solutions de produits doivent en règle générale être préparées juste avant l'utilisation.
- Les concentrations indiquées dans la liste ne doivent pas être dépassées, ni par excès, ni par défaut. Ne jamais employer la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme

Nettoyage et désinfection 2/3

par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).

- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le pH de l'eau ne doit pas être supérieur ou inférieur à 5-8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,9 mmol/l (conformément à 5° dH).

Les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) sont susceptibles de varier d'une région à l'autre. Aucune garantie juridique contraignante

de certaines caractéristiques ne peut en être déduite. Les fiches des câbles et les prises du boîtier de commande, de la boîte de dérivation et de la batterie ne sont protégées contre l'eau que lorsqu'elles sont connectées et munies des capuchons de protection prévus à cet effet.

- Évitez l'infiltration d'eau et de détergent dans les prises non utilisées.
- Les autocollants et les marquages ne doivent pas être brossés ni nettoyés sous haute pression.
- Séchez le lit avec un soin particulier et essayez-le avant de le réutiliser.
- En cas de salissures ou taches tenaces, il convient de faire tremper avant le nettoyage (avec un test préalable sur une zone donnée)

Lances d'aspersion et installation de lavage



ATTENTION Le nettoyage et la désinfection avec des lances de nettoyeurs haute pression **sont interdits**.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, un mauvais dosage des proportions et un défaut d'entretien des lits peuvent endommager les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

Préparation pour le lavage manuel

Afin de mettre le lit dans la position optimale pour le lavage manuel, amenez

- le lit à hauteur de travail
- le relève-buste dans la position la plus haute
- le repose-jambes dans la position la plus haute

(le repose-jambes doit être relevé manuellement pour les lits sans touche de fonction de réglage du repose-jambes).

ou :

- actionnez le bouton

Nettoyage et désinfection 3/3

(uniquement pour les boîtiers de contrôle du personnel soignant avec fonction automatique)

Préparation du lit pour le tunnel de lavage

Les tunnels de lavage sont autorisés uniquement pour le modèle S 962-2W, et non **pas** pour le S 962-2.

Vérifiez que :

- le lit n'est pas extérieurement endommagé,
- l'isolation des câbles électriques n'est pas endommagée,
- toutes les fonctions électriques peuvent être activées jusqu'à leurs positions finales.

Une fois que ces conditions sont remplies, procédez aux étapes suivantes :

- Amenez le repose-jambes du lit le cas échéant manuellement en position horizontale,
- Relevez les barrières latérales,
- Appuyez sur la touche  1
Position tunnel de lavage
(Le plan de couchage se place en position proclive à 5° et le relève-buste se place en position à 25°) :

Veillez respecter les prescriptions suivantes pour la décontamination mécanique :

- les exigences selon la norme DIN EN 60601-2-52
- lavage pendant 2 min à 70 °C
rinçage pendant 20 s à 80 °C
refroidissement pendant 10 min à 20 °C
- la pression d'injection au niveau de la buse de sortie ne doit pas dépasser 6 bar
- les prescriptions de l'Institut Robert Koch relatives à la désinfection des surfaces, dans leur édition actuelle, doivent être prises en compte comme directives
- un processus de lavage en 6 jours est considéré comme une charge normale.

Les exigences au niveau de la qualité de l'eau et les produits chimiques utilisés restent inchangées.

Après le processus de lavage, laissez le lit en position tunnel de lavage un bref instant afin que l'eau puisse s'égoutter et vérifiez ensuite que toutes les fonctions du lit fonctionnent parfaitement.



ATTENTION Les fonctions
- position tunnel de lavage 
- lavage manuel 
- préparation du lit 
sont des fonctions d'entretien uniquement et ne doivent pas être activées lorsque le lit est occupé.



REMARQUE Après env. 20 processus de lavage, les 4 colonnes de levage doivent être pulvérisées avec du Téflon. Cette opération doit être effectuée plus tôt si des bruits de grincement surviennent.



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée !

Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays.

Pour la France les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Remarques de sécurité

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées :

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Les roues doivent être placées en « Position de freinage ».
- Les lits ne sont pas antidéflagrants et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.



ATTENTION Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau et ...

→ S 962-2 (DA02): ... appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant pour déconnecter le lit du bloc d'accumulateurs ! ←

→ S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... débranchez le lit en appuyant sur le bouton de réinitialisation! ←



ATTENTION Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement après désinfection du lit.

Entretien | Remarques de sécurité 2/2

-  **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent pas être effectués sur un lit occupé. Il convient de changer le patient de lit avant le début des travaux.
-  **ATTENTION** A l'issue de l'entretien (la réparation), la sécurité de fonctionnement du lit doit impérativement être contrôlée. Il convient de contrôler si le lit peut être utilisé de manière conforme et sans danger pour le patient et le personnel soignant.
-  → S 962-2 (DA01), S 962-2W: **ATTENTION** Lors de travaux sur l'entraînement ouvert, il convient de veiller à ce que personne ne touche la platine d'alimentation électrique avant un délai de 20 min à compter de la coupure du réseau **et** des accumulateurs. En effet, l'auto-décharge nécessaire du condensateur de filtrage et d'amortissement de constitue un danger si la décharge passe par une personne. ←
-  → S 962-2 (DA01), S 962-2W: **ATTENTION** Tenez compte du fait qu'un seul moteur maximum peut être raccordé à la platine d'extension lors du branchement. ←

Entretien | Plan d'entretien

Le lit ne nécessite qu'un faible entretien. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, les entraînements du plan de couchage et les barrières latérales sont munis en usine d'une lubrification permanente. Il est recommandé **de soumettre régulièrement, au moins une fois par an, le lit à un contrôle technique (y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle.**

Les dommages constatés doivent être réparés immédiatement.

Après toute interruption d'utilisation de longue durée, un contrôle visuel et fonctionnel doit être effectué.

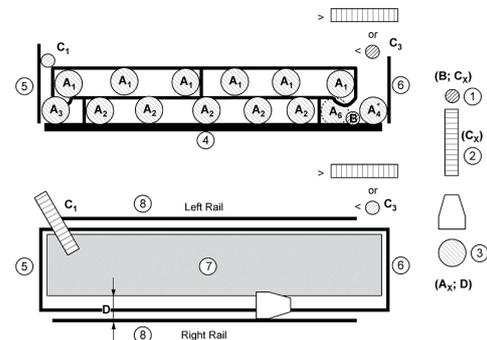
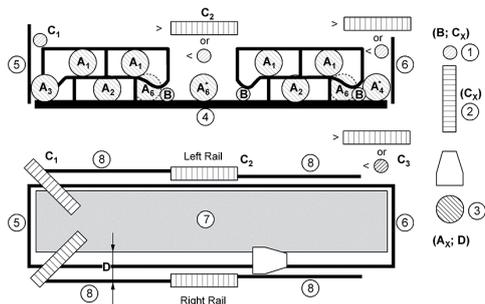
Le chapitre **Contrôle technique** contient toutes les informations nécessaires à la réalisation du contrôle technique conformément aux textes MPBetreibV, DGUV V3, UVV sur les lits médicalisés et hospitaliers et les mesures selon DIN EN 62353. Toutes les autres prescriptions (par ex. spécifiques aux pays) n'ont pas été prises en compte ici, ce qui ne dégage toutefois en rien l'exploitant du respect de ces prescriptions.

Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les ans	Contrôle technique p. 59
Après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle visuel et fonctionnel p. 39
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement du bloc d'accumulateurs si défectueux Remplacement des pièces d'usure si défectueuses <ul style="list-style-type: none">• Ailettes (le cas échéant)• Éléments de ressort (le cas échéant)

Contrôle technique 1/2

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie entre autres le châssis de lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan de couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses et repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), potence, logement pour potence et roulettes. De même, les deux courroies de distribution doivent être entretenues chaque année.



2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales en ce qui concerne les points de pincement doit être effectué selon la norme DIN EN 60601-2-52.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-52

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales. Contrôlez si les distances de sécurité

Lettre code	Description	Distance
A _x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIERES LATERALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIERES LATERALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	Supprimé !	-
C ₁	Distance entre TETE DE LIT et BARRIERES LATERALES	< 60 mm
C _{2,3}	Distance entre BARRIERES LATERALES divisées et distance entre BARRIERES LATERALES et PIED DE LIT	< 60 mm ou > 318 mm
D	Zone entre BARRIERES LATERALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en-dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIERES LATERALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

Contrôle technique 2/2

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez la capacité de fonctionnement des freins (sécurité, immobilisation, roue libre).

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé automatiquement lorsqu'il atteint la position de fin de course*.

5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
 - la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
 - le connecteur d'alimentation réseau
 - les crochets de câble
- ne présentent pas de dommages.

* Attention : la position de fin de course peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

6. Câblage

Contrôlez le cheminement des câbles et la position correcte et l'absence de dommages des contacts. Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

8. Contrôle mécanique

Contrôlez le bon fonctionnement du système Hydrolift en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions (dans le cas où aucun réglage électrique n'est possible).

9. Mesure conformément à DIN EN 62353

Le contrôle électrique du lit doit être effectué selon DIN EN 62353. Le courant de décharge doit être mesuré par mesure de remplacement. La valeur de mesure maximale doit être inférieure ou égale à 500 μ A. Veuillez noter que durant tout le processus de mesure, le bouton vert du boîtier de mise hors réseau doit être maintenu appuyé.

Sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité (voir schéma ci-dessous), il convient également de mesurer l'impédance d'équipotentialité dans le lit. L'impédance doit être inférieure à 0,2 Ω ($I=5...25$ A, $R=U/I < 0,2 \Omega$).

10. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état. La poignée de la potence ainsi que la sangle de fixation doivent être remplacées selon les intervalles suivants :

- Tous les 5 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec enrouleur en mode hébergement sénior
- Tous les 3 ans : poignées de maintien avec enrouleur en mode hospitalisation
- tous les 2 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec fonction de roulement en cas de nettoyage dans des installations de lavage (possible uniquement pour le modèle S 962-2W).

11. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.

Dépannage | Tableau des anomalies 1/5

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays.

Pour la France les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.



REMARQUE Avant même de rechercher les causes de l'anomalie, vérifier que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension). Allumer également le boîtier de contrôle du personnel soignant et vérifier que le bloc d'accumulateurs est chargé (observer la LED du témoin de charge sur le boîtier de contrôle du personnel soignant).

Lorsque la même erreur se produit à plusieurs reprises, veuillez lire la mémoire des défauts du système de diagnostic Völker (VDS) disponible en option avant de procéder à une nouvelle réinitialisation. Pour cela, le lit doit impérativement être raccordé au réseau électrique. Respectez également le manuel d'utilisation du VDS.



ATTENTION Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau **et** ...

→ S 962-2 (DA02): ... appuyer simultanément sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « Descente du plan de couchage » sur la télécommande ou sur la télécommande du personnel soignant, ou sur les touches « Descente du relève-buste », « Descente du relève-cuisses » et « ON » du boîtier de contrôle du personnel soignant pour déconnecter le lit du bloc d'accumulateurs ! ←

→ S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... débranchez le lit en appuyant sur le bouton de réinitialisation! ←

Dépannage | Tableau des anomalies 2/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes (réglage électronique) ne fonctionne pas.	<p>(1) Télécommande verrouillée.</p> <p>(2) Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant verrouillé(e).</p> <p>(3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension et le bloc d'accumulateur est déchargé.</p> <p>(4) Lit hors service.</p> <p>(5) Erreur de communication dans le système électronique.</p>	<p>(1) Déverrouiller la télécommande</p> <p>(2) Déverrouiller la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant</p> <p>(3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Puis appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, ... → S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... puis actionner au choix une fonction de la télécommande. ←</p> <p>(4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau. → S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... puis actionner au choix une fonction de la télécommande. ←</p> <p>(5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur. → S 962-2 (DA02): ... puis actionner au choix une fonction de la télécommande. ←</p>

☞ Suite à la page suivante.

Dépannage | Tableau des anomalies 3/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes (réglage électronique) ne fonctionne pas.	<p>(6) Télécommande défectueuse.</p> <p>(7) La télécommande/le boîtier du personnel soignant est défectueux.</p>	<p>→ S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... et, après environ 10 s, appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts ! ←</p> <p>(6) Remplacer la télécommande.</p> <p>(7) Remplacer la télécommande/ le boîtier de contrôle du personnel soignant.</p>
Le réglage du relève-buste ne fonctionne pas.	<p>(1) Le levier RCU est bloqué.</p>	<p>(1) Vérifier si le levier RCU est bloqué et, le cas échéant, le débloquer.</p>
Le réglage du repose-jambes (réglage mécanique) ne fonctionne pas.	<p>(1) Le repose-jambes doit être réglé manuellement.</p>	<p>(1) Régler le repose-jambes manuellement.</p>
Le lit ne se règle pas en hauteur.	<p>(1) Télécommande verrouillée.</p> <p>(2) Télécommande/boîtier de contrôle du personnel soignant verrouillé(e).</p>	<p>(1) Déverrouiller la télécommande.</p> <p>(2) Déverrouiller la télécommande/le boîtier de contrôle du personnel soignant.</p>

Dépannage | Tableau des anomalies 4/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne se règle pas en hauteur.	(3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension, et le bloc d'accumulateurs est déchargé.	(3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Puis appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, ... → S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... puis actionner au choix une fonction de la télécommande. ←
	(4) Lit hors service.	(4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau. → S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... puis actionner au choix une fonction de la télécommande. ←
	(5) Erreur de communication dans le système électronique.	(5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur. → S 962-2 (DA02): ... puis actionner au choix une fonction de la télécommande. ← → S 962-2 (DA01), S 962-2W: ... et, après environ 10 s, appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts ! ←
	(6) Télécommande défectueuse.	(6) Remplacer la télécommande.

Dépannage | Tableau des anomalies 5/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne se règle pas en hauteur.	(7) La télécommande/le boîtier du personnel soignant est défectueux.	(7) Remplacer la télécommande/ le boîtier de contrôle du personnel soignant.
<p>→ S 962-2 (DA02): Le réglage de la hauteur vers le haut se fait en mode pendule (réglage de la hauteur interdépendant).</p> <p> REMARQUE Le lit dispose d'un mode pendule en tant que fonction de protection qui sert à l'amélioration de la qualité dans un esprit de disponibilité. Prenez contact avec notre SAV si ce mode se met continuellement en marche. ←</p>	<p>(1) Le plan de couchage n'a pas été réglé en hauteur depuis longtemps.</p> <p>(2) Le lit est surchargé.</p>	<p>(1) Régler plusieurs fois la hauteur du plan de couchage.</p> <p>(2) Respecter la charge de travail sécurisée. Le cas échéant, déplacer moins de poids sur le lit.</p>

Plaques signalétiques

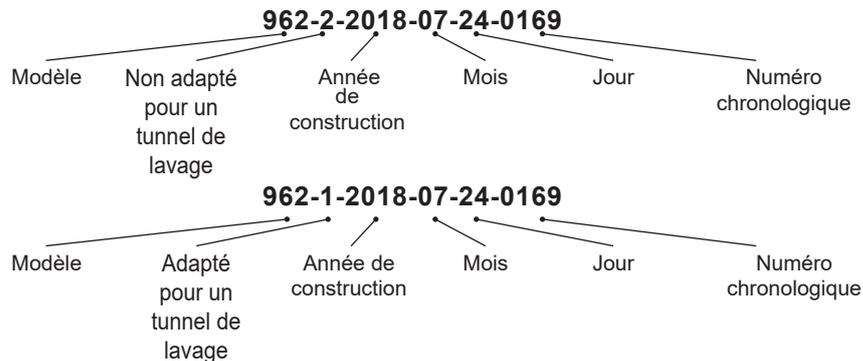
La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.



Pour lire la plaque signalétique, relevez le relève-buste. Voir les symboles utilisés ci-dessous..

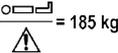
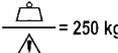
À des fins d'identification unique, chaque lit est pourvu d'un numéro d'identification sur la plaque signalétique.

Ce numéro d'identification est composé de la manière suivante :



Annexe | Symboles utilisés

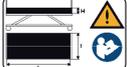
Symboles utilisés sur les plaque signalétique

	Fabricant
	Désignation du modèle
	Numéro de série
	Poids max. autorisé du patient 185 kg (dans les environnements d'application 1 et 2)
	Charge de travail sécurisée 250 kg
	Le produit est conforme aux exigences essentielles de l'annexe 1 du règlement de l'UE 2017/745.
	Partie d'application type B conformément à la norme DIN EN 60601-1
	Appareil de classe de protection II, isolé
	Lire et respecter les informations du manuel d'utilisation !
	Le produit doit être éliminé en conformité avec la Directive européenne 2002/96 EC relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	TÜV SÜD (Technischer Überwachungs-Verein SÜD - organisme de contrôle et de normalisation allemand)

Signes d'avertissement et d'information dans le texte

	Signal d'avertissement - Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !
	NOTE met en garde contre d'éventuels dommages à la propriété
	Avertissement de sources électriques d'interférence

Autocollants

	Poids du dispositif médical mobile dont charge de travail sécurisée
	Description d'un adulte
	Tenez compte des remarques et précautions d'emploi du matelas
	Avertissement de risque d'écrasement et de serrage!

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Les indications ci-dessous signalées par un astérisque (*) sont en fonction de la longueur, de la largeur ou du modèle du lit. Les valeurs mentionnées correspondent à celles du modèle S 962-2 en version de design S.

Dimensions extérieures (l x L) pour plan de couchage 90 x 190 cm *	env. 99 x 210 cm
pour plan de couchage 90 x 200 cm *	env. 99 x 220 cm
pour plan de couchage 90 x 210 cm *	env. 99 x 230 cm
pour plan de couchage 90 x 220 cm *	env. 99 x 240 cm
pour plan de couchage 100 x 200 cm *	env. 109 x 220 cm
pour plan de couchage 100 x 210 cm *	env. 109 x 230 cm
pour plan de couchage 100 x 220 cm *	env. 109 x 240 cm
pour plan de couchage 110 x 200 cm *	env. 119 x 220 cm
Hauteur élévation	env. 18,5 cm
Hauteur arête inférieure sommier (min./max.)*	env. 28 cm / 68 cm
Hauteur arête supérieure plan de couchage (min./max.)*	env. 40 cm / 80 cm
Hauteur arête supérieure tête/pied de lit (min./max.)*	env. 78 cm / 118 cm
Hauteur milieu galet distanceur	env. 35 cm / 75 cm
Plan de couchage (en 4 parties)*	env. 90 x 190/200/210/220 cm env. 100 x 200/210/220 cm env. 110 x 200 cm

Densité du matelas	40 - 50 kg/m ³	
Poids à vide S 962-2 (DA02) * S 962-2 (DA01) * S 962-2W *	env. 143 kg env. 150 kg env. 164 kg	
Charge de travail sécurisée lit	250 kg	
Poids max. du patient p. 8 S 962-2, S 962-2W	<u>dans les environnements d'application</u> 1, 2 185 kg	<u>dans les environnements d'application</u> 3, 5 215 kg
Charge de travail sécurisée Logement pour potence	75 kg	
Charge de travail sécurisée Tige porte-sérum	2 kg / crochet	
Roulettes	x 4, Ø 150 mm	
Charge admissible max. sur roulettes roues en acier : S 962-2	100 kg (charge dynamique)	
Charge admissible max. sur roulettes roues intégrales : S 962-2, S 962-2W	150 kg (charge dynamique)	

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 2/2

Tension de réseau S 962-2 (DA02): S 962-2 (DA01), S 962-2W:	AC 230 V (Version UE, UK) AC 115 V (Version US) AC 230 V (Version UE) AC 240 V (Version UK) AC 115 V (Version US)
Puissance absorbée S 962-2 (DA02) : S 962-2 (DA01), S 962-2W:	220 W 300 VA
Fréquence nominale S 962-2 (DA02): S 962-2 (DA01), S 962-2W:	50 Hz / 60 Hz 50 Hz (Version UE, UK) 60 Hz (Version US)
Fusible primaire S 962-2 (DA02): S 962-2 (DA01), S 962-2W:	1,6 A (Version UE, UK) 3,15 A (Version US) 3,15 A (Version UE) 5,0 A (Version UK) 6,3 A (Version US)
Protection contre la surcharge	Thermorupteur 100 °C (versions UE, UK et US)
Fusible de la télécommande	Type : fusible pour courant faible, temporisé, 375 mA
Sécurité d'approvisionnement électrique	Type : fusible pour courant faible, temporisé, 2 A

Fusible du moteur de levage S 962-2 (DA02): S 962-2 (DA01), S 962-2W:	Surveillance du courant, Coupure par surintensité de courant à 18,3 A (matériel) ou 15 A (logiciel) Surveillance du courant, Coupure par surintensité de cou- rant à 20 A (matériel) ou 15 A (logiciel)
Bloc d'accumulateurs S 962-2 (DA02): S 962-2 (DA01), S 962-2W:	Type : 2 x accumulateurs (plomb- gel) 5,4 Ah (plomb-gel) 7,2 Ah
Plage de températures en utilisation	+ 10 °C bis + 40 °C
Plage de températures transport/ stockage	- 20 °C bis + 60 °C
Humidité	30 % bis 75 % rel.
Pression atmosphérique	700 hPa bis 1060 hPa
Niveau sonore en fonctionnement S 962-2 (DA02): S 962-2 (DA01): S 962-W :	52 dB(A) 52 dB(A) 45 dB(A)
Hauteur d'exploitation	maximum 3000 m

Énergie sonore audible

S 962-2 mit UG4	51,9 dB (A)
S 962-2 mit UG5	53,6 dB (A)
S 962-2W	49,9 dB (A)

Annexe | Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529 S 962-2: S 962-2W:	IPX4 (protection contre les projections d'eau) n'est pas adapté au nettoyage dans un tunnel de lavage IPX6 (protection forte contre les jets d'eau) est adapté au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 

Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas antidéflagrant et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des anesthésiants ou des détergents inflammables (législation nationale respective)
Regroupement/Classification conformément au règlement (UE) 2017/745 Annexe VIII Règle 13	Classe I
Type de fonctionnement S 962-2 (DA02): S 962-2 (DA01), S 962-2W:	16 % (2 min/10 min) (durée maximale de fonctionnement 2 minutes / durée de coupure 10 minutes) 28 % (4 min/10 min) (durée maximale de fonctionnement 4 minutes / durée de coupure 10 minutes)
Contrôle technique	1 fois par an

Annexe | Durée d'utilisation / Elimination

Durée d'utilisation

La durée de vie attendue du lit est d'environ 10 ans.

Instructions de mise au rebut

- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier que chaque composant à mettre au rebut n'est pas infecté/contaminé.
- En cas de mise au rebut du lit, les parties métalliques, en plastique et en bois recyclables doivent être triées et éliminées conformément à la loi.
- Adressez-vous à ce sujet à votre commune, à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

Mise au rebut des composants électroniques

- Ce lit est à commande électrique. Il est classé comme dispositif électrique professionnel (b2b) selon la directive 2012/19/UE (DEEE) (en Allemagne, loi sur les dispositifs électriques).
- Les composants électriques utilisés sont exempts de constituants

dangereux interdits au titre de la directive RoHS II 2011/65/UE.

- Les composants électriques remplacés (entraînements, boîtiers de commande, télécommandes, etc.) de ces lits doivent être considérés comme des déchets électroniques au sens de la directive DEEE et mis au rebut conformément à la réglementation.
- L'utilisateur de ce lit est tenu par la loi de ne pas mettre ses composants électroniques au rebut parmi les déchets gérés par la commune, mais de les renvoyer au fabricant. Völker GmbH et ses partenaires de service prennent ces éléments en charge. Veuillez contacter notre service commercial.
- Nos conditions générales s'appliquent à ces retours

Mise au rebut des batteries

- Éventuellement, les batteries autonomes en état qui ne sont plus utilisables doivent également être

misés au rebut selon la directive 2006/66/UE (en Allemagne, loi sur les batteries) et ne pas être jetées avec les déchets ménagers.

- Adressez-vous à ce sujet à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.
- À l'étranger (hors Allemagne/Europe), suivez toujours la législation nationale en vigueur.

Déclarations du fabricant 1/4

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Mesures des émissions parasites	Conformité	Environnement électromagnétique - Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	Le lit utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. C'est pourquoi ses émissions HF sont très faibles, et il est peu probable que les appareils électroniques se trouvant à proximité soient perturbés. Le lit est apte à l'utilisation dans toutes les institutions, y compris les zones résidentielles et celles qui sont immédiatement rattachées à un réseau public d'alimentation qui approvisionne également les bâtiments à usage résidentiel.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe B	
Émissions d'harmoniques selon IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension / harmoniques selon IEC 61000-3-3	Conforme	

Déclarations du fabricant 2/4

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Décharge électrostatique (ESD) selon IEC 61000-4-2	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Les sols doivent être en bois ou en béton ou recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / rafales selon IEC 61000-4-4	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Tensions de choc (surtensions) selon IEC 61000-4-5	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique selon IEC 61000-4-11	0 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	1 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou une batterie.
Champ magnétique pour la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz	30 A/m 50 Hz	Les champs magnétiques à fréquence industrielle doivent présenter les valeurs caractéristiques d'un environnement commercial ou hospitalier ou d'un environnement résidentiel. Les appareils qui génèrent un champ magnétique doivent être utilisés à une distance minimale de 15 cm du lit.

REMARQUE : UT est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.

Déclarations du fabricant 3/4

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Parasites HF guidés selon IEC 61000-4-6 sur le câble d'alimentation (connecteurs pour patient, connecteurs à courant continu et connecteurs de signal non présents sur le lit).	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	<p>Le lit est adapté pour un fonctionnement dans un environnement industriel, hospitalier et résidentiel, mais toutefois pas dans des salles avec appareils d'imagerie par résonance magnétique ou appareils chirurgicaux à haute fréquence.</p> <p>Les appareils électroniques doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit. Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être, conformément à un contrôle effectué sur place, inférieure au niveau de conformité.</p> <p>Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle cicontre, des parasites sont possibles.</p> 
Parasites HF émis selon IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	

Déclarations du fabricant 4/4

<p>Champs magnétiques haute fréquence à proximité immédiate d'appareils de communication sans fil selon IEC 61000-4-3</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>Les appareils qui utilisent les services radio indiqués doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit.</p>
---	---	---	---

REMARQUE 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

REMARQUE 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques est influencée par les phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

a En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, par ex. des bases de téléphones portables et d'appareils radio mobiles, des appareils de radio-amateurs, des émetteurs de radio AM et FM et de télévision, ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, le lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performance inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement à un autre endroit du lit.

Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)

La compatibilité électromagnétique (CEM) désigne la capacité d'un appareil technique à ne pas perturber d'autres appareils par des effets électriques ou électromagnétiques accidentels ou à ne pas être perturbé par d'autres appareils.

Une structure et une conception correctes sont des éléments essentiels pour garantir le fonctionnement électromagnétique compatible d'équipements électriques. La preuve et la confirmation de la résistance aux parasites ainsi que l'émission de signaux parasites suffisamment faibles sont régulées par les directives et les normes relatives à la compatibilité électromagnétique.

Afin de garantir le bon fonctionnement du lit, veuillez prendre en compte les remarques suivantes :

- De fortes interférences peuvent entraîner, dans des cas particuliers, une panne des fonctions de réglage, des mouvements accidentels du lit, une poursuite du réglage même après avoir relâché la touche, une modification accidentelle des états de verrouillage

ou une perte des informations de hauteur. Si vous remarquez de telles conséquences, essayez d'augmenter la distance par rapport à la source parasite et d'alimenter l'appareil qui pose problème et le lit depuis deux circuits électriques différents. Les mouvements accidentels peuvent être stoppés en appuyant sur une touche quelconque d'une unité de commande (non verrouillée). Les mauvais états de verrouillage peuvent être corrigés avec les touches correspondantes. Une perte des informations de hauteur se traduit par une panne du réglage de la hauteur. Dans ce cas, maintenez enfoncées les touches « Cadre en haut » et « Cadre en bas » pendant plus de 10 secondes, jusqu'à ce que le mouvement s'arrête. Cette course de référence permet de mettre à jour les informations de hauteur.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé par-dessus ou à proximité immédiate d'autres appareils. Si une mise en service du lit par-dessus ou à proximité d'autres appareils est

nécessaire, il convient de s'assurer que le lit reste sous surveillance durant son fonctionnement et que son fonctionnement est conforme dans l'agencement utilisé.

- Pour les travaux de réparation et de maintenance, utiliser uniquement des pièces de rechange électriques Völker d'origine. Sinon, les exigences définies ci-dessus ne seront pas respectées dans certaines circonstances. Vous trouverez une liste des composants électriques dans le manuel d'entretien.
- Les appareils émettant de la lumière, par exemple un téléphone portable, doivent être utilisés uniquement à une distance minimale de 30 cm du lit.
- Veuillez également respecter les directives énoncées dans les instructions du fabricant.

Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer

Projet, adresse, client, n° :	Nom du technicien :			Annuel	Accepté	Refusé	Sans objet
Type du lit, fabricant, situation du lit :							
Identification du lit (p.ex. selon l'inventaire de l'établissement et la référence "liste" du lit) :							
Date du contrôle :							
Type de contrôle	Composant à contrôler						
Contrôle visuel	<p>Liabilité des inscriptions sur l'appareil</p> <p>Disponibilité du mode d'emploi</p> <p>Châssis</p> <p>Plan de couchage/plaquette et éléments de ressort (le cas échéant)</p> <p>Logement pour potentiomètre portes-sérum</p> <p>Cable d'alimentation électrique et fiche ou chargeur, connexion du chargeur</p> <p>Chargeur de traction, protection anti-pilure, crochet de câble</p> <p>Cable de raccordement, contacts, fiche borgne</p> <p>Positionnement (distance 1 mm) et câblage capteur (lit V/a-V/s uniquement)</p> <p>Boîtier (moteur, électronique de commande)</p> <p>Télécommande (boîtier, câble)</p> <p>Boîtier de contrôle du personnel, télécommande (boîtier, câble)</p> <p>Potences, sécurités latérales médianes, accessoires supplémentaires</p> <p>Traverse de levage et couvercle (tête et côté pied)</p> <p>Roues</p> <p>Barrières latérales, le cas échéant du dispositif électroscopique</p> <p>Sécurité de la vis au niveau de l'élément de réglage en hauteur (uniquement pour 530)</p> <p>Verrouillage</p> <p>Déformation</p> <p>Abrasion</p> <p>Relevés, bords, rebords-crochets, rebords-jambes, levage, position, défilement, prononement longitudinal (uniquement pour lit V/a-V/s) - adhésif toutes les positions</p> <p>Limitation de l'angle (relève-basé par rapport au relève-cuisses >90°)</p> <p>Réglage repose-jambes (retentillier / hydrant / plateaux d'appui)</p> <p>Fonction RCU (le cas échéant)</p> <p>Frein (électrique ou mécanique)</p> <p>- roue freinée</p> <p>- roue libre</p> <p>(uniquement pour lits hospitaliers - en ligne droite S 280/S 310/S 360/S 262/S 382 (V/a-V/s))</p>						
Examen fonctionnel des barrières de sécurité (le cas échéant) du dispositif électroscopique							
Examen fonctionnel des entraînements commandés par la télécommande et par le boîtier de contrôle du personnel / télécommande							
Examen fonctionnel, Remplacement	<p>Pile 9V (uniquement pour lits avec Oku-/ilcomat sauf S 960-1WS 861)</p> <p>Echange effectué (oui/non)</p> <p>Poignée de potence et sangle (le cas échéant)</p> <p>Echange effectué (oui/non)</p> <p>Rallonge de lit (le cas échéant)</p> <p>Tablette pour linge de lit/litour à litérie (le cas échéant)</p> <p>Contrôle des joints de côté aux panneaux de tête et de pied de lit (le cas échéant)</p>						
Contrôle fonctionnel, Divers							
Commentaire							
Coût de décharge par mesure de remplacement, $550 \mu\text{A}$							
Meurs de l'impédance du conducteur d'équipement, <math>< 2,0 \text{ m}</math> (le cas échéant)							
Instrument de mesure utilisé, n° de série							
Résultat global du contrôle du lit :							
Signature du technicien :							
Date du prochain contrôle préventif :							
<p>A1 : Recherchez tous les 5 ans pour les modèles de machines (FD) et pour HS tous modèles de cylindres (PF) - recherchez tous les 2 ans pour HS avec PF pour nettoyage dans des installations de laage. A2* : A remplacer tous les éléments. B* : Recherchez des dégâts externes. F* : Recherchez une déformation éventuelle. M* : Vérifier le fonctionnement des moteurs et des interrupteurs de fin de course, déclenchement du moteur en fin de course. X* : Examen fonctionnel général</p>							<p>IA</p> <p>Ω</p>

00018 PF-20141211



Willener Feld 79 · 59454 Witten · Allemagne · Téléphone +49 2302 960 96-62 · Télécopie +49 2302 960 96-66 · E-mail: service@voelker.de

Informations Vous trouverez une version imprimable de ce document sur Internet à l'adresse: www.voelker.de.

Commande de pièces détachées/Ordre de réparation

Commande de pièces détachées Ordre de réparation

Adresse: _____

Ets demandeur: _____

Rue: _____

Code postal/Ville/Pays: _____

Numéro de téléphone: _____

Numéro de client: _____

Votre numéro de commande: _____

Date de commande: _____

Signature: _____

(Données à compléter en majuscules svp)

Cachet



Völker GmbH
 Service
 Wullener Feld 79
 58454 Witten/Germany

VÖLKER

Tel.: +49 2302 96096-0
 Fax: +49 2302 96096-66
 E-Mail: service@voelker.de

Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation

Adresse: _____

Rue: _____

Code postal/Ville/Pays: _____

Contact: _____

Veillez s'il vous plaît compléter soigneusement les données pour éviter les complications de traitement et de livraison inutiles.

MODELE <small>(Type de lit)</small>	N° D'IDENTIFICATION/ Année de construction <small>(Plaque signalétique sur le logement de potence/ la face inférieure de la traverse de tête ou d'essai)</small>	DESCRIPTION PIECES DETACHEES/ DESCRIPTION DE L'ERREUR	N° D'ARTICLE	NOMBRE	SITUATION DE LIT <small>(Pour la réparation préciser)</small>

Contact/Numéro de téléphone localement sur les commandes de réparation: _____

(Données à compléter en majuscules svp)

00029-Platz 07 2017

La société Völker GmbH attire l'attention sur le fait que les dommages survenus sur les lits et qui résulteraient d'une utilisation non conforme vous seront facturés même pendant la période de garantie.

Information Vous trouverez une version imprimable de ce document sur Internet à l'adresse: www.voelker.de.

Accessoires disponibles

Si vous avez des questions sur les accessoires de ce lit ou si vous souhaitez commander des accessoires, veuillez contacter Völker GmbH.

VÖLKER

Völker GmbH

Wullener Feld 79 · D-58454 Witten/Germany

Téléphone +49 2302 960 96-0 · Fax +49 2302 960 96-16

www.voelker.de · info@voelker.de